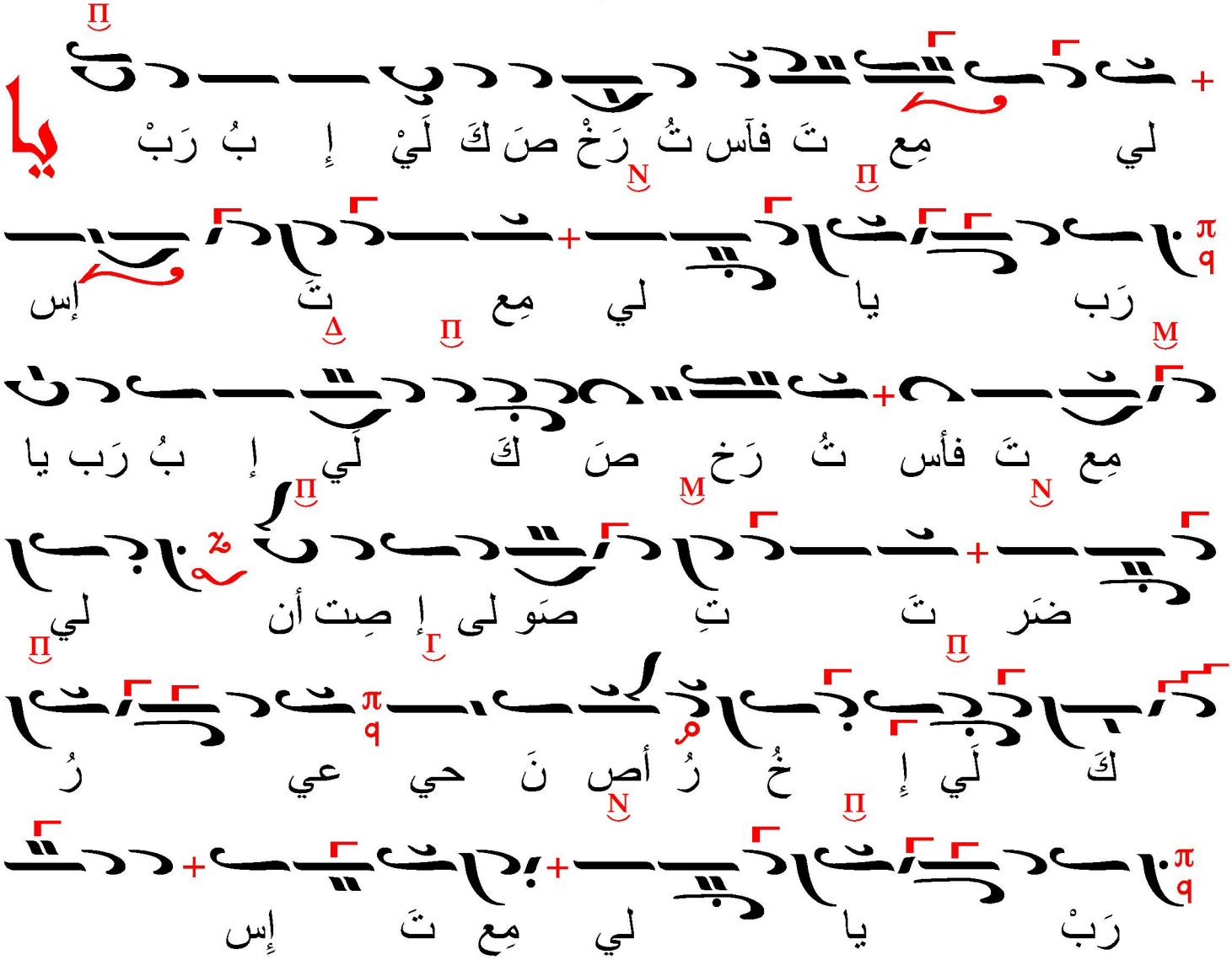


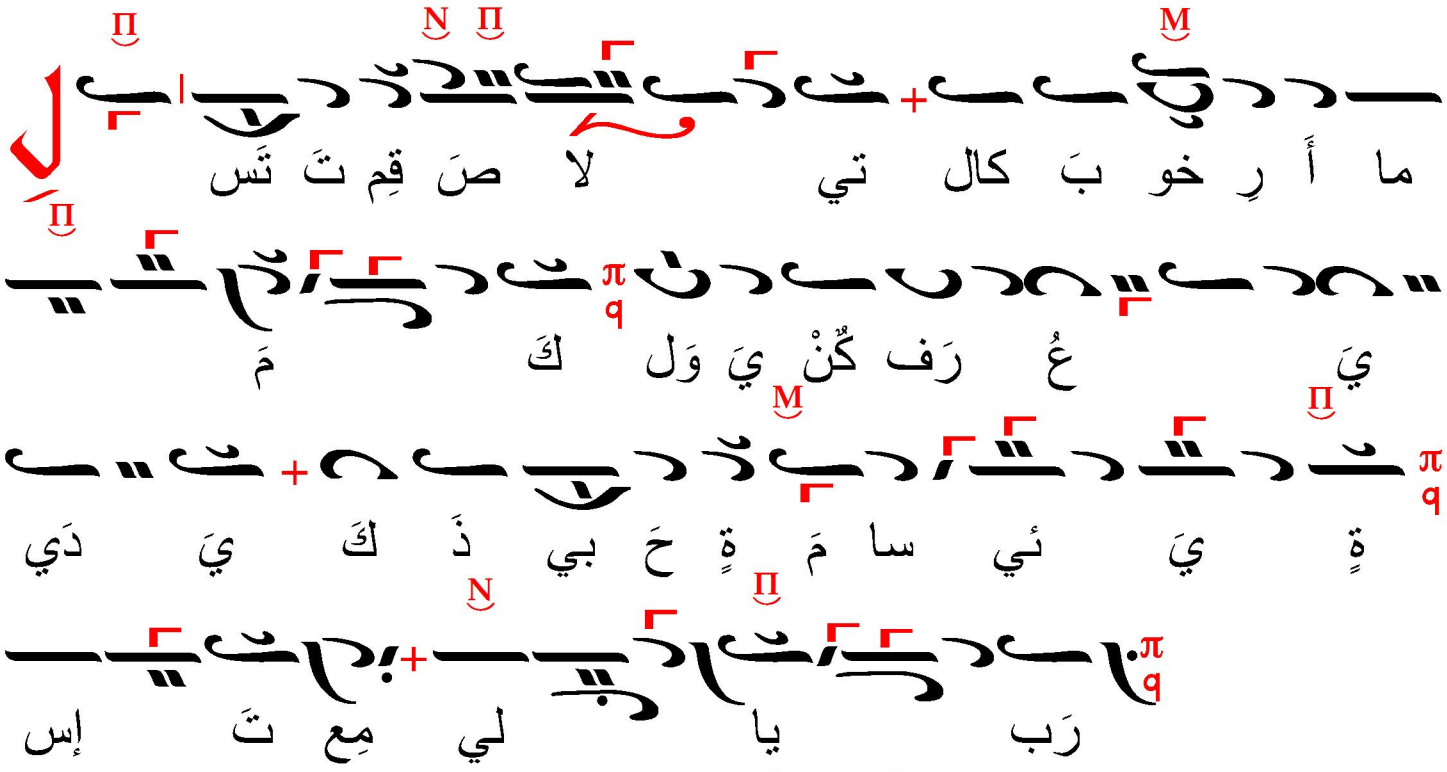
Τῷ Σαββάτῳ Ἑσπέρας - مساء السبت

Κύριε ἐκέκραξα - يا ربُّ اليكَ صرختُ

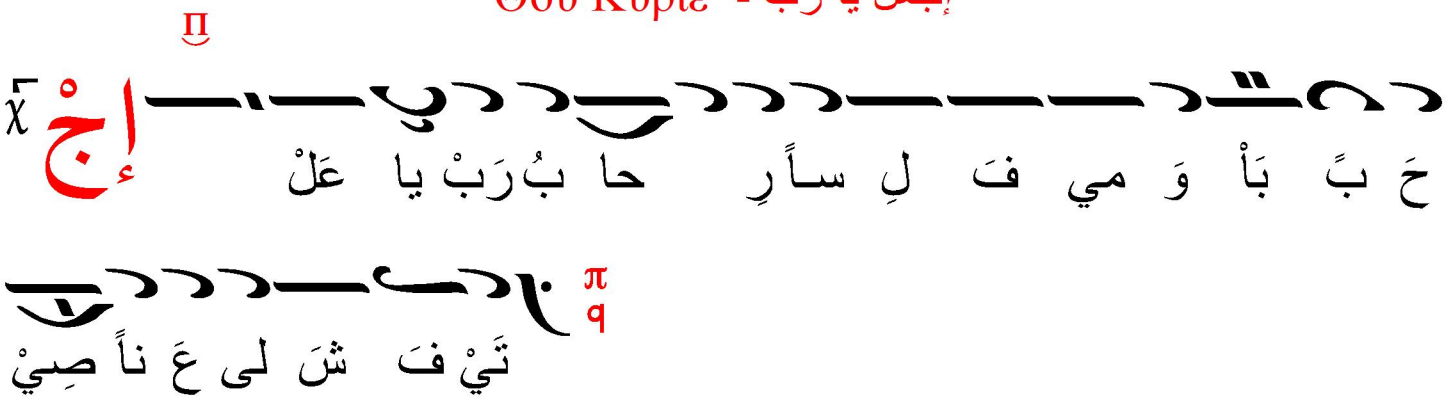
Ἦχος ϗ Πα اللحن



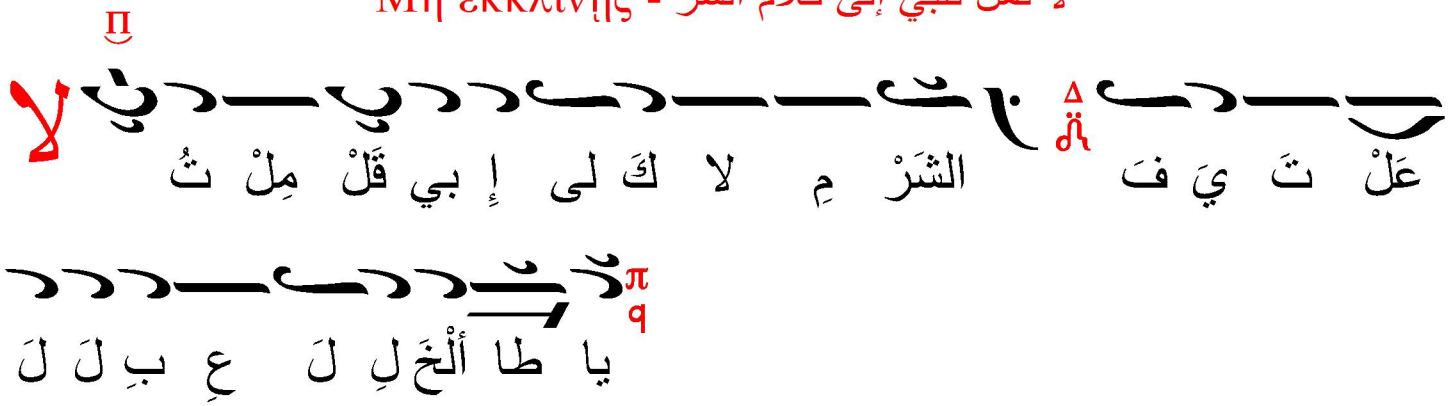
Κατευθυνθήτω - لِتَستَقِم صلاتي



Θοῦ Κύριε - إجعَل يا رَبُ



Μὴ ἐκκλίνῃς - لا تُمل قلبي إلى كلام الشَّر

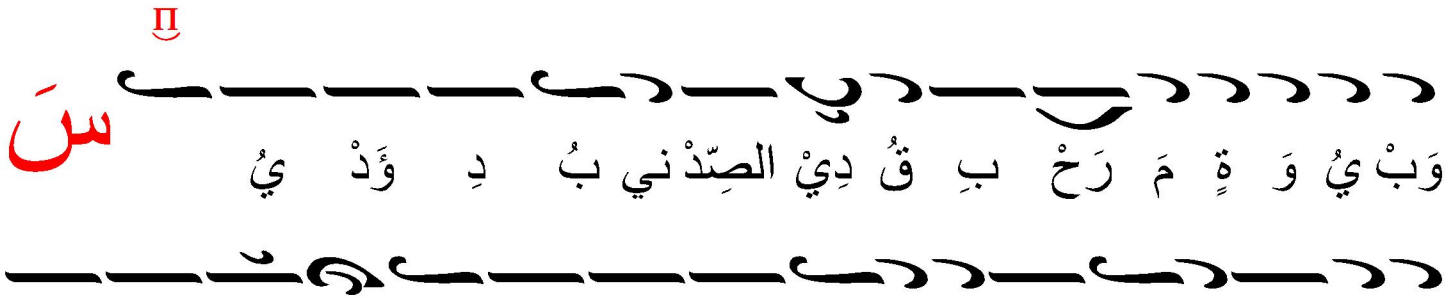


Σὺν ἀνθρώποις - مع النَّاس العاملين الإثم



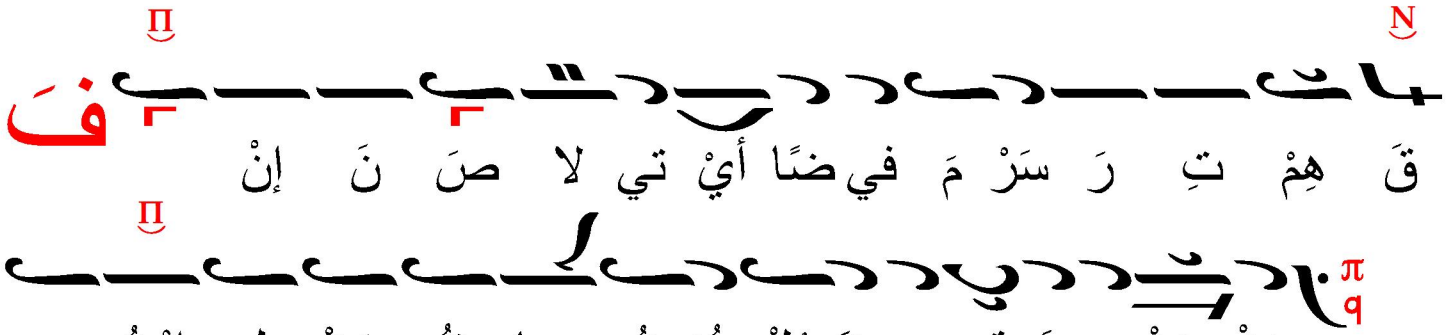


Παιδεύσει με δίκαιος - سيؤَدّبني الصدّيق بِرحمةٍ

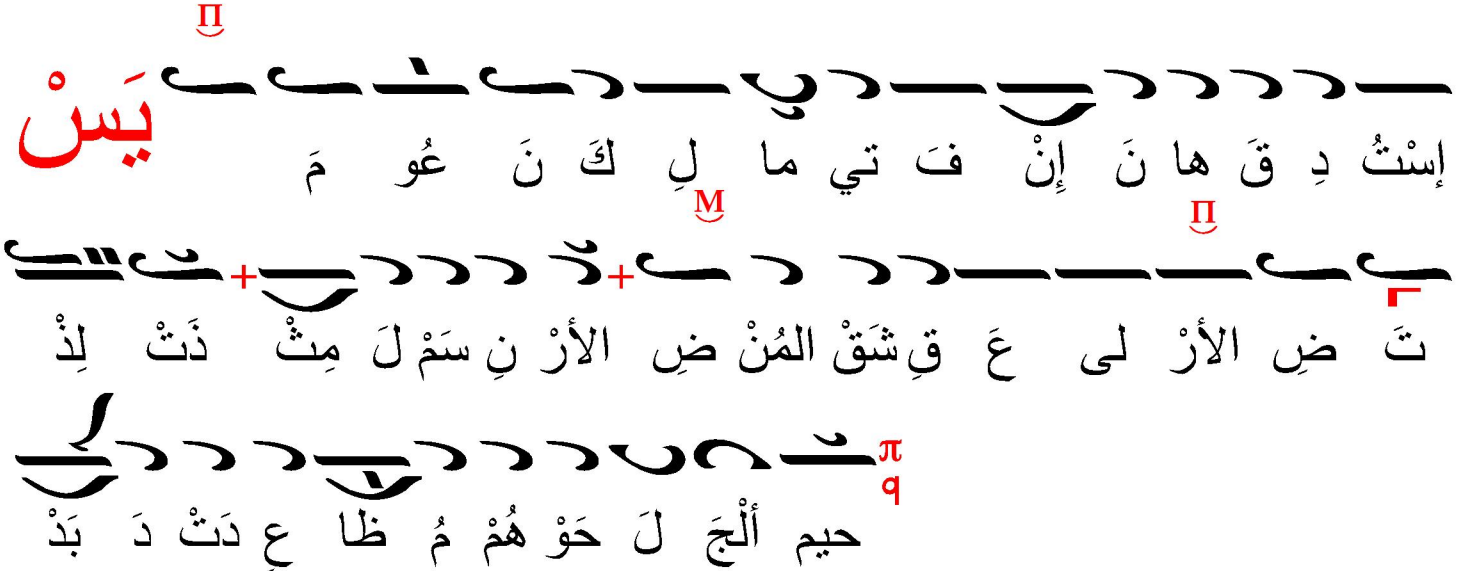




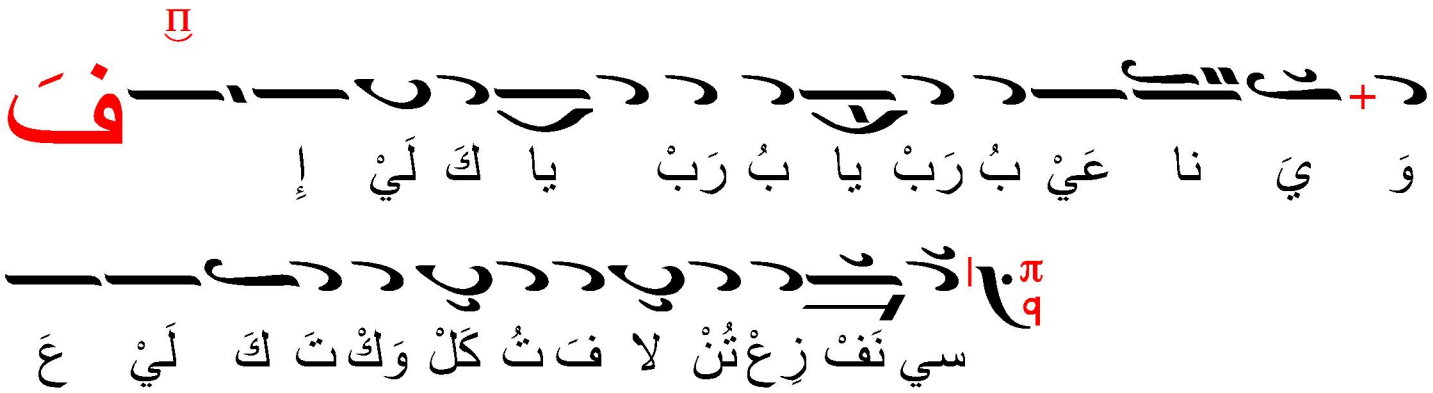
Ὅτι ἔτι καὶ ἡ προσευχή μου - فإنَّ صلاتي أيضًا في مسرَّتهم



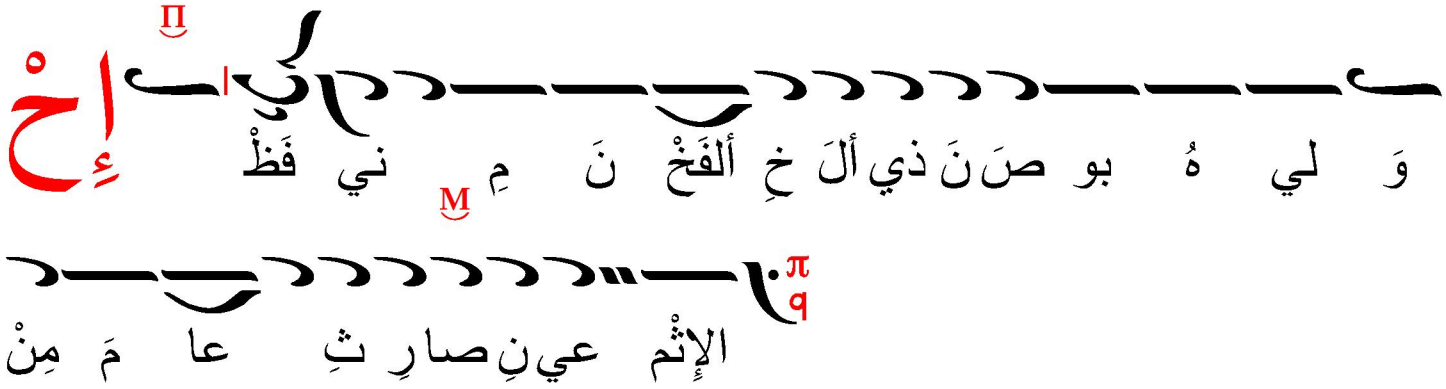
Ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου - يسمعون كلماتي



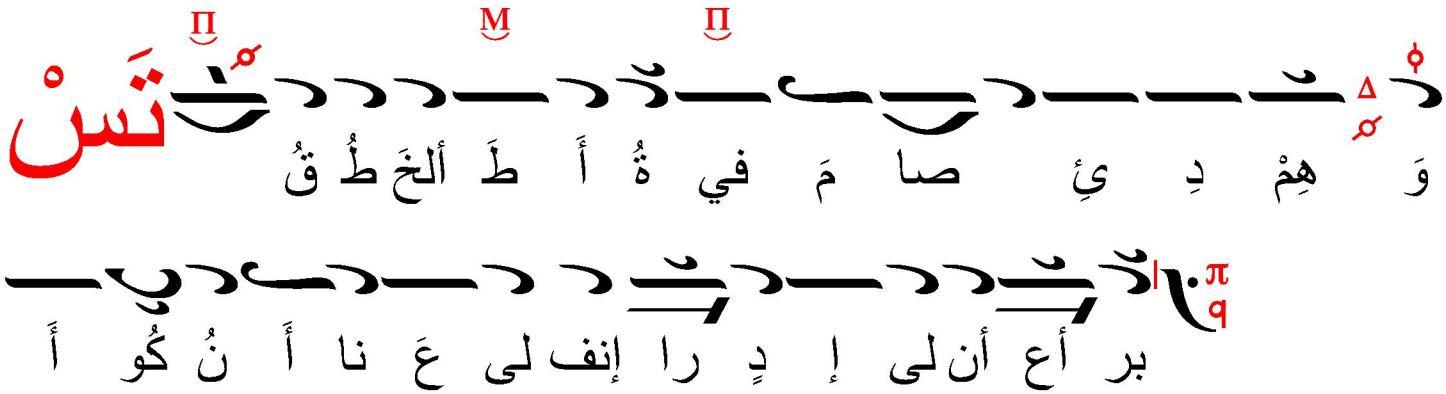
Ὅτι πρὸς σέ, Κύριε - فإليك يا ربُّ



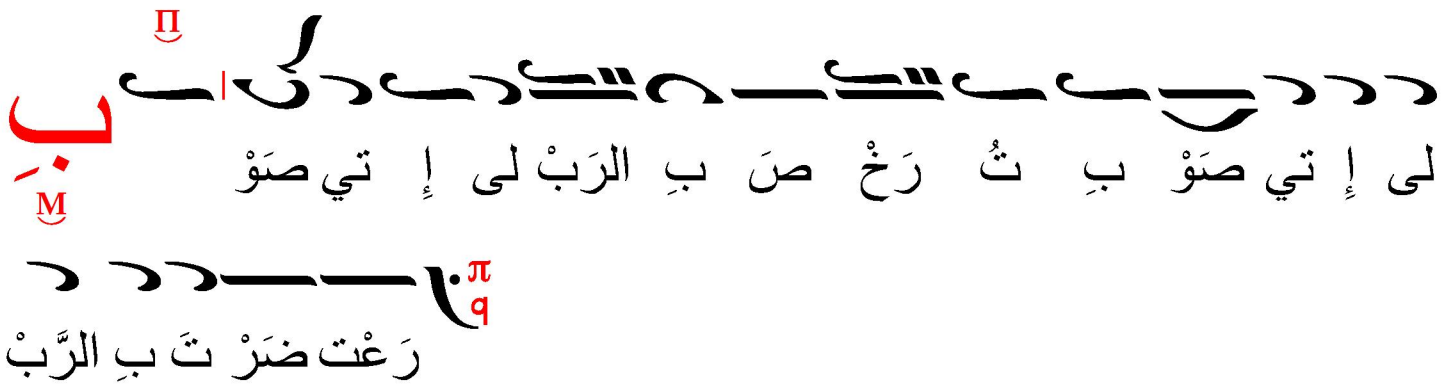
Φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος - إحفظني من الفخِّ



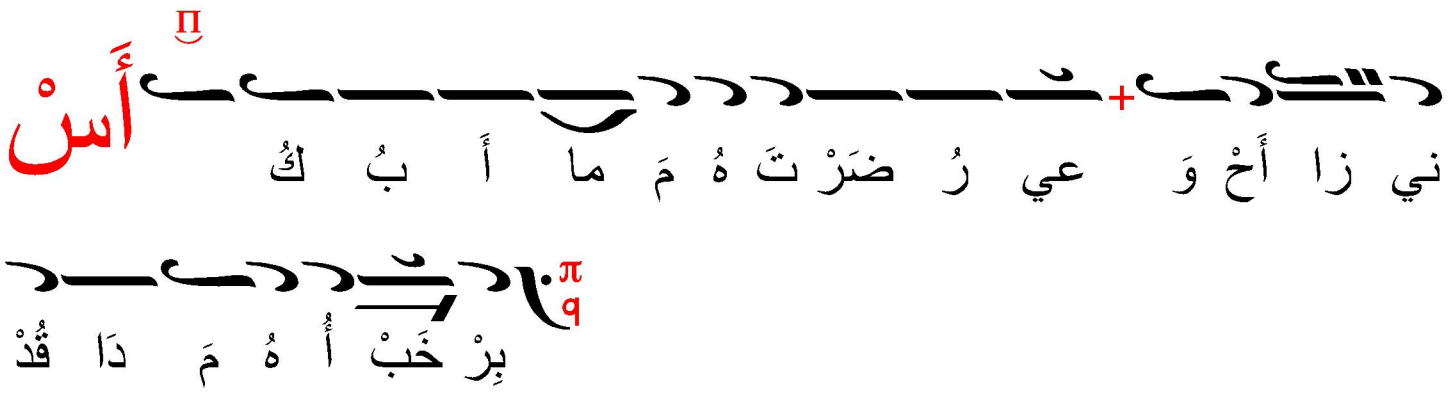
Πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρῳ - تسقط الخطأة



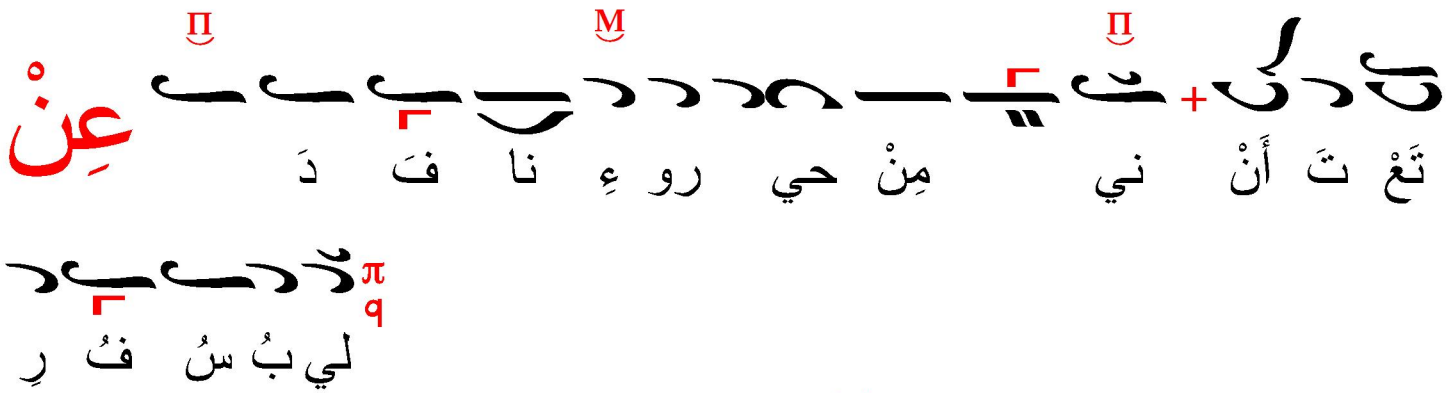
Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα - بصوتي الى الرب صرخت



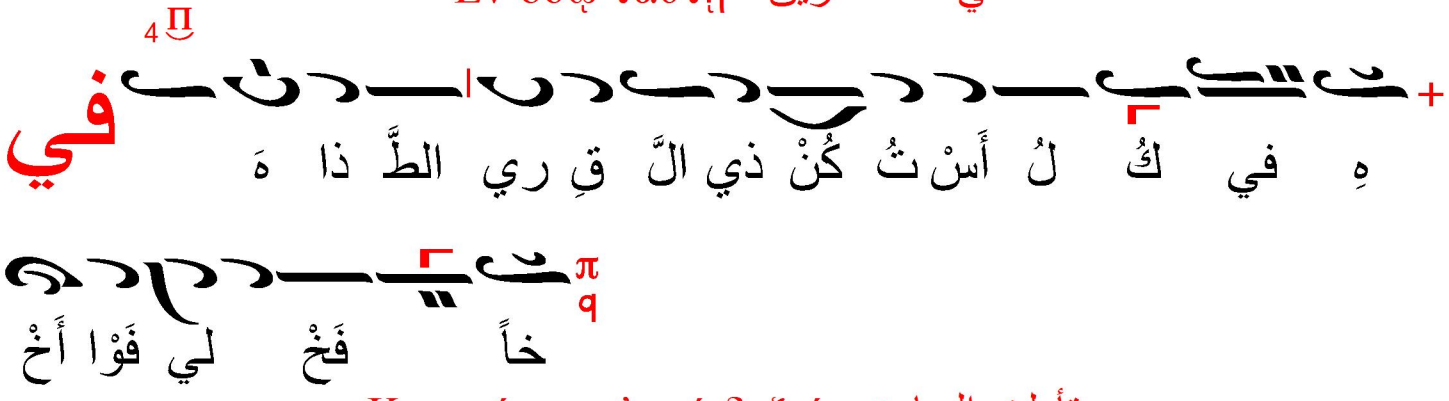
Ἐκχεῶ ἐνώπιον αὐτοῦ - أسكب أمام الرب طلبتي



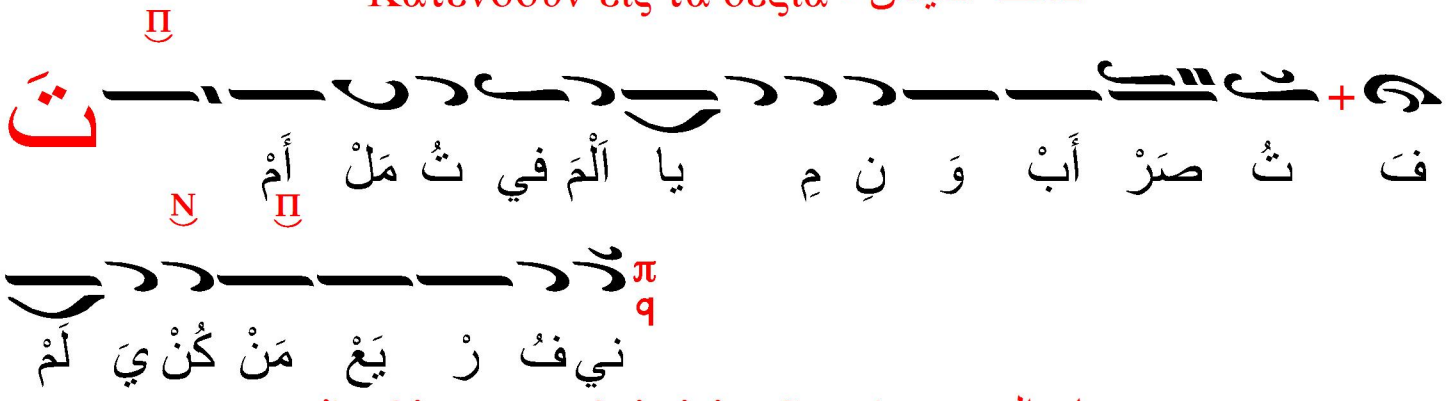
Ἐν τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ - عند فناء روحي مني



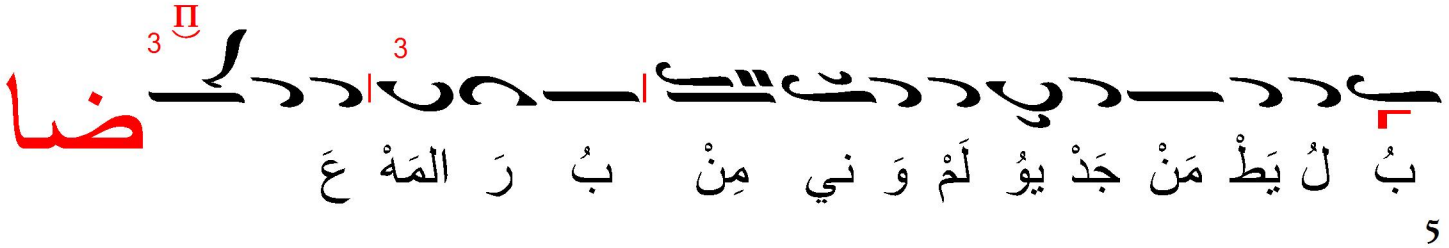
Ἐν ὁδῷ ταύτῃ - في هذا الطريق



Κατενόουν εἰς τά δεξιά - تأملت الميامن



Ἀπώλετο φυγὴ ἀπ’ ἐμοῦ - ضاع المهرب مني

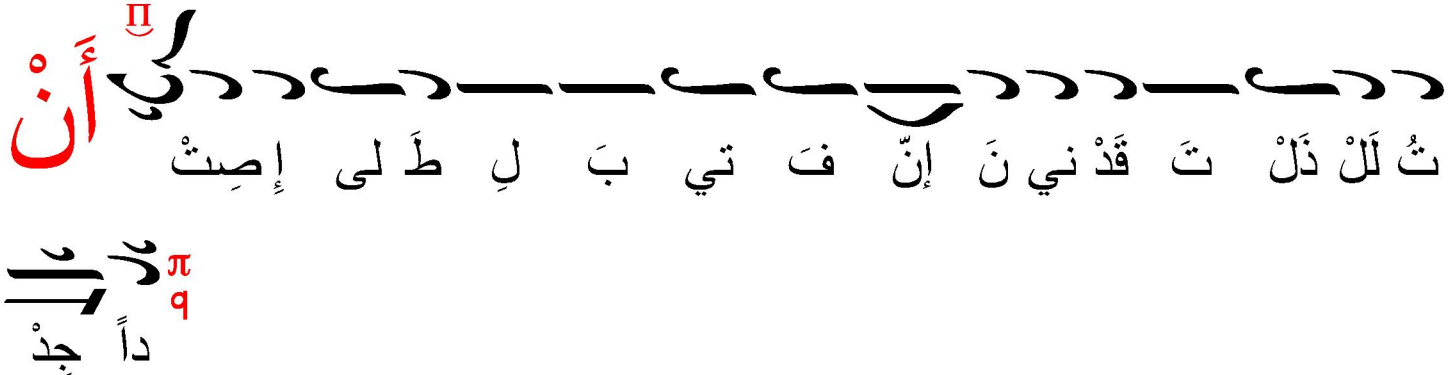




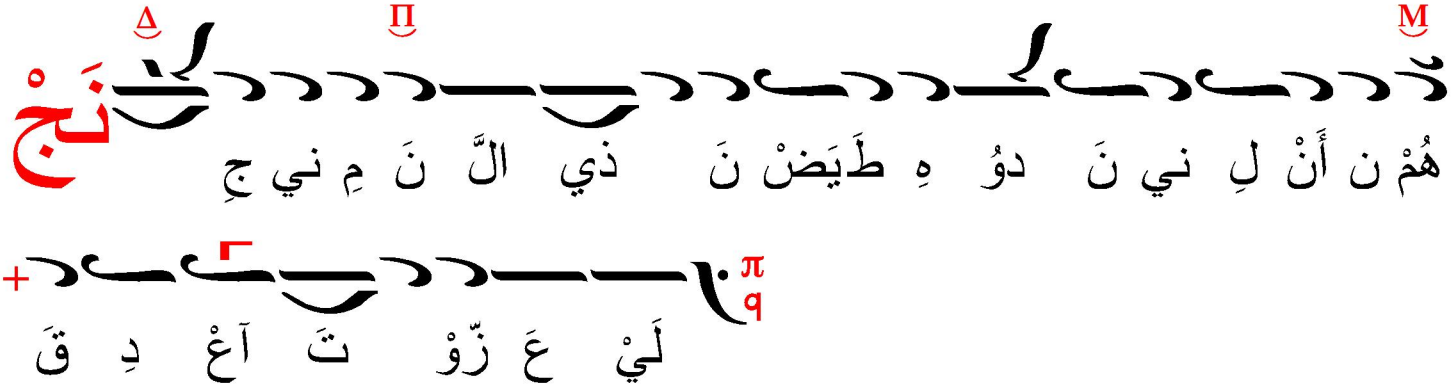
Ἐκέκραξα πρὸς σέ - فصرخت إليك



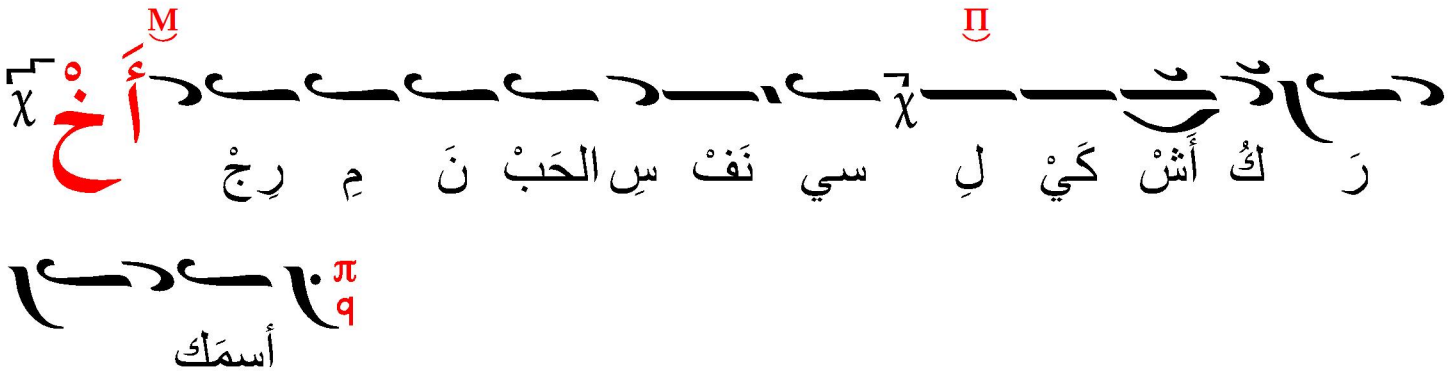
Πρόσχες πρὸς τὴν δέησίν μου - أنصت الى طلبتي



Ῥῦσαί με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με - نجني من الذين يضطهدوني



Ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς - أخرج من الحبس



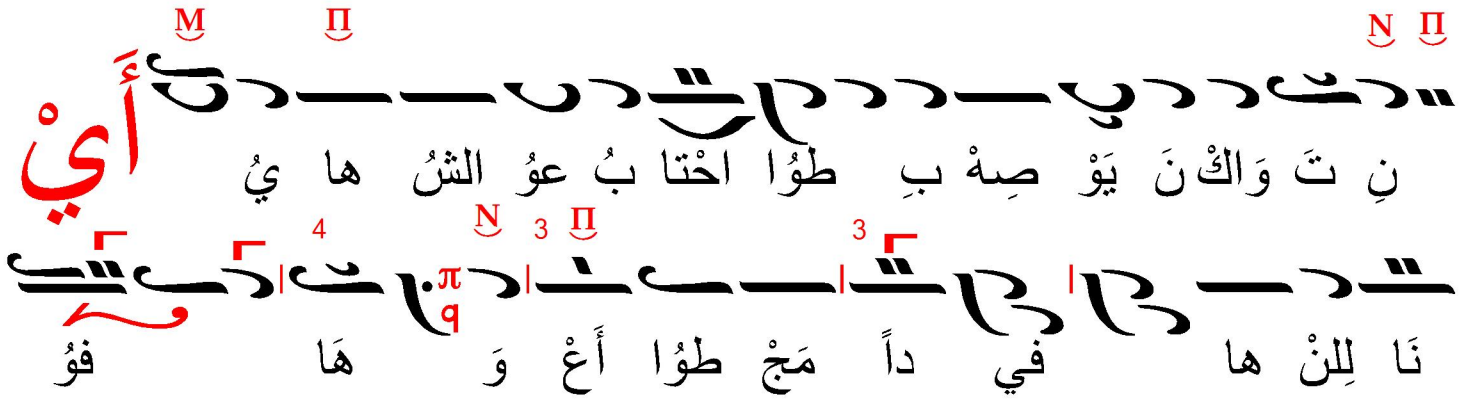
Τὰς ἑσπερινὰς ἡμῶν εὐχάς - أيها الرب القدوس

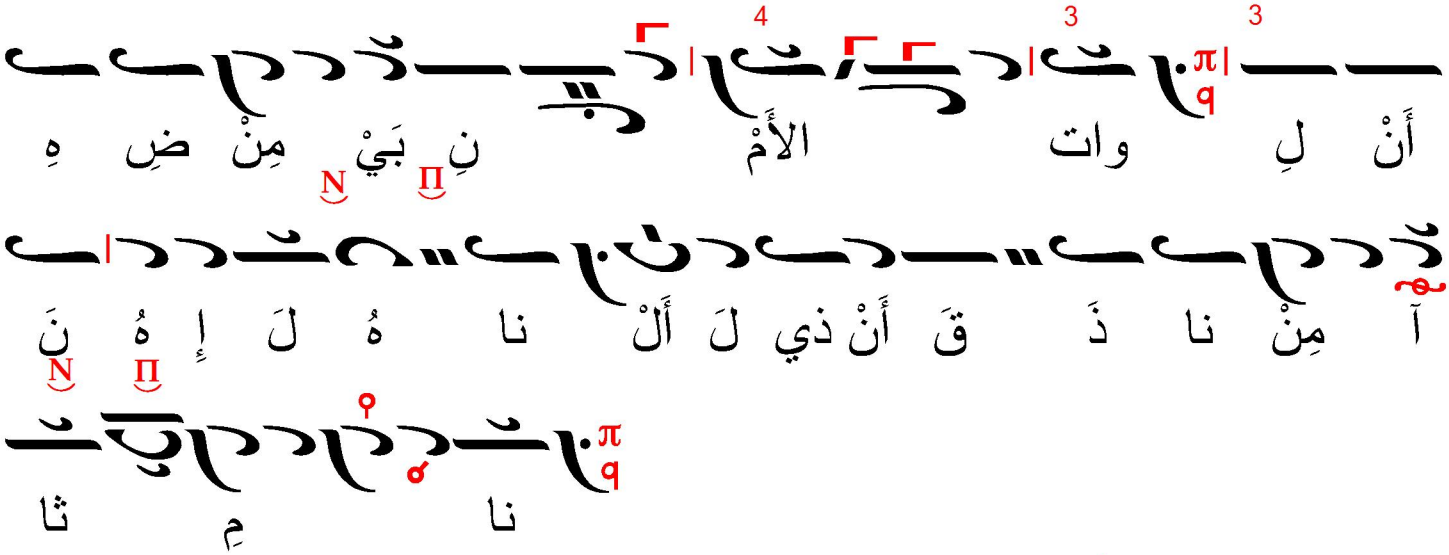


Ἐμὲ ὑπομενοῦσι δίκαιοι - إياي ينتظر الصديقون

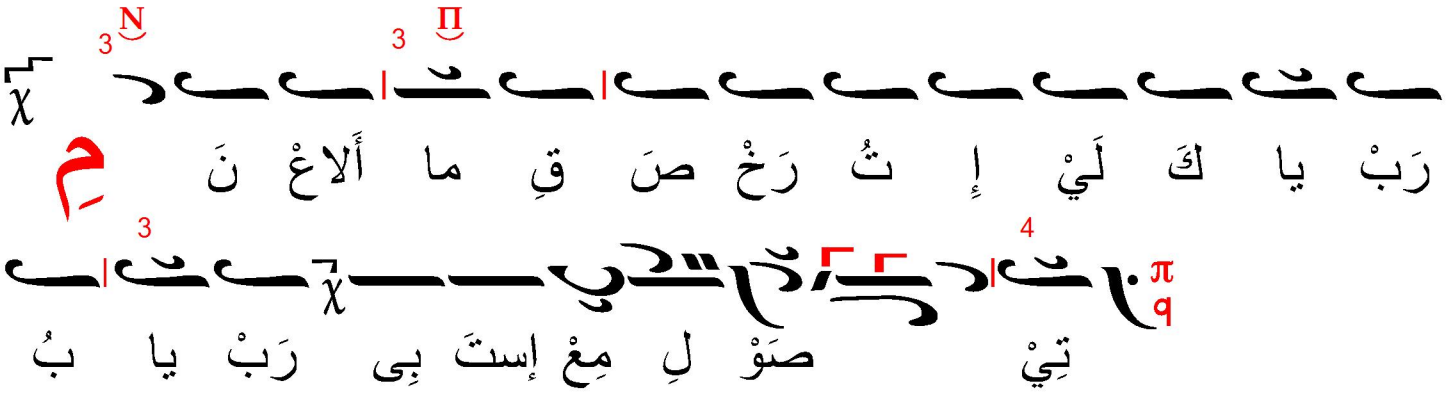


Κυκλώσατε λαοὶ Σιών - ايها الشعوب





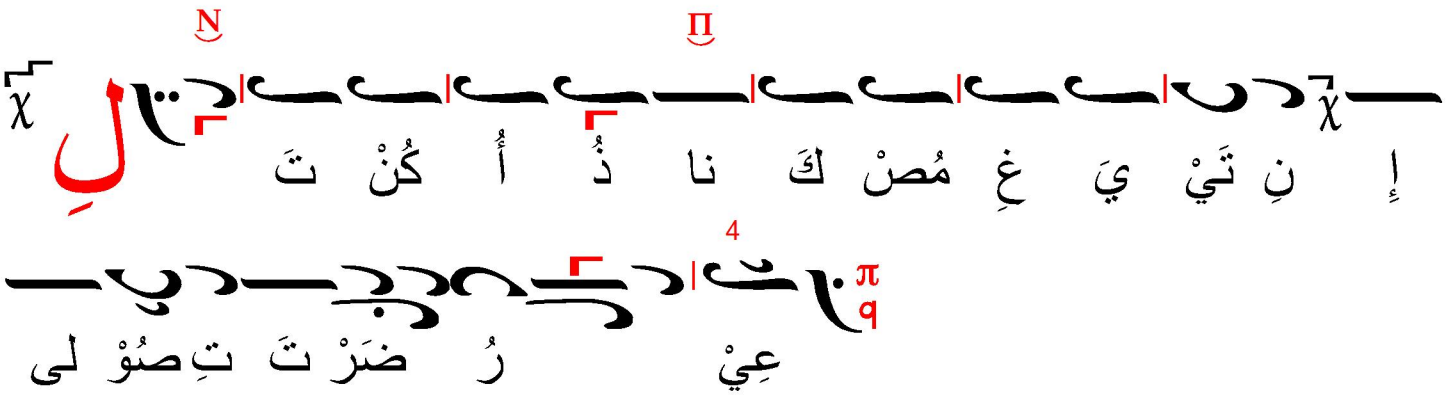
Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι - من الأعماق صرخت اليك



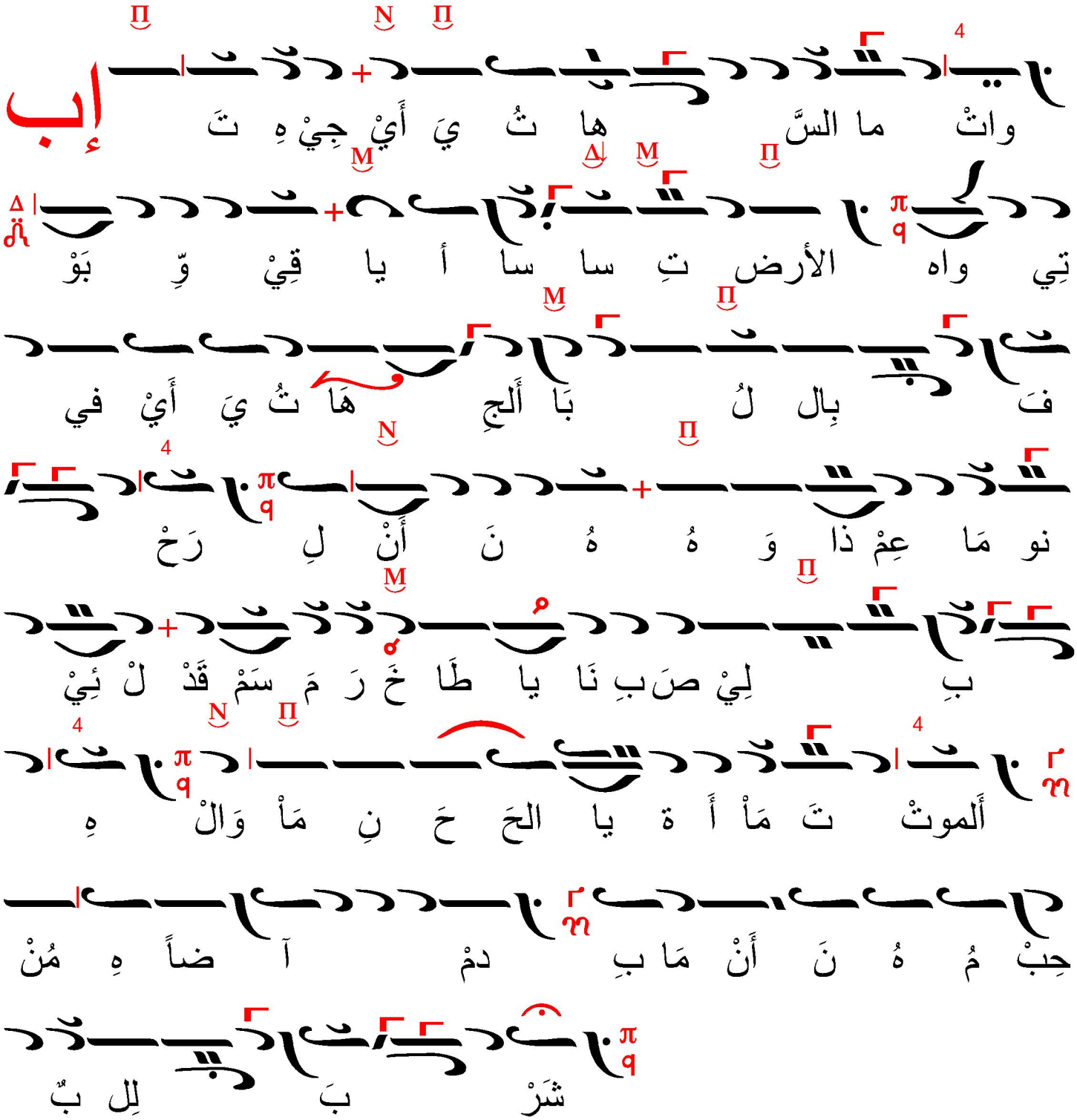
Δεῦτε λαοὶ ὑμνήσωμεν - هلموا أيها الشعوب



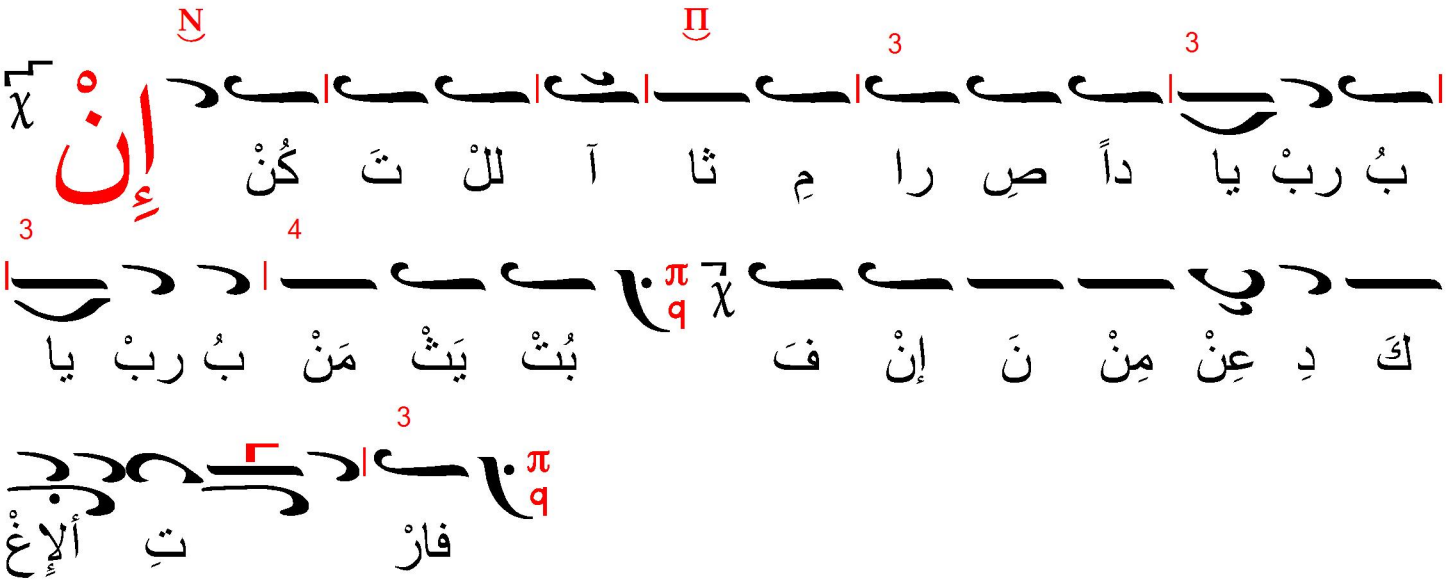
Γενηθήτω τὰ ὦτά σου - لتكن أذناك مصغيتين



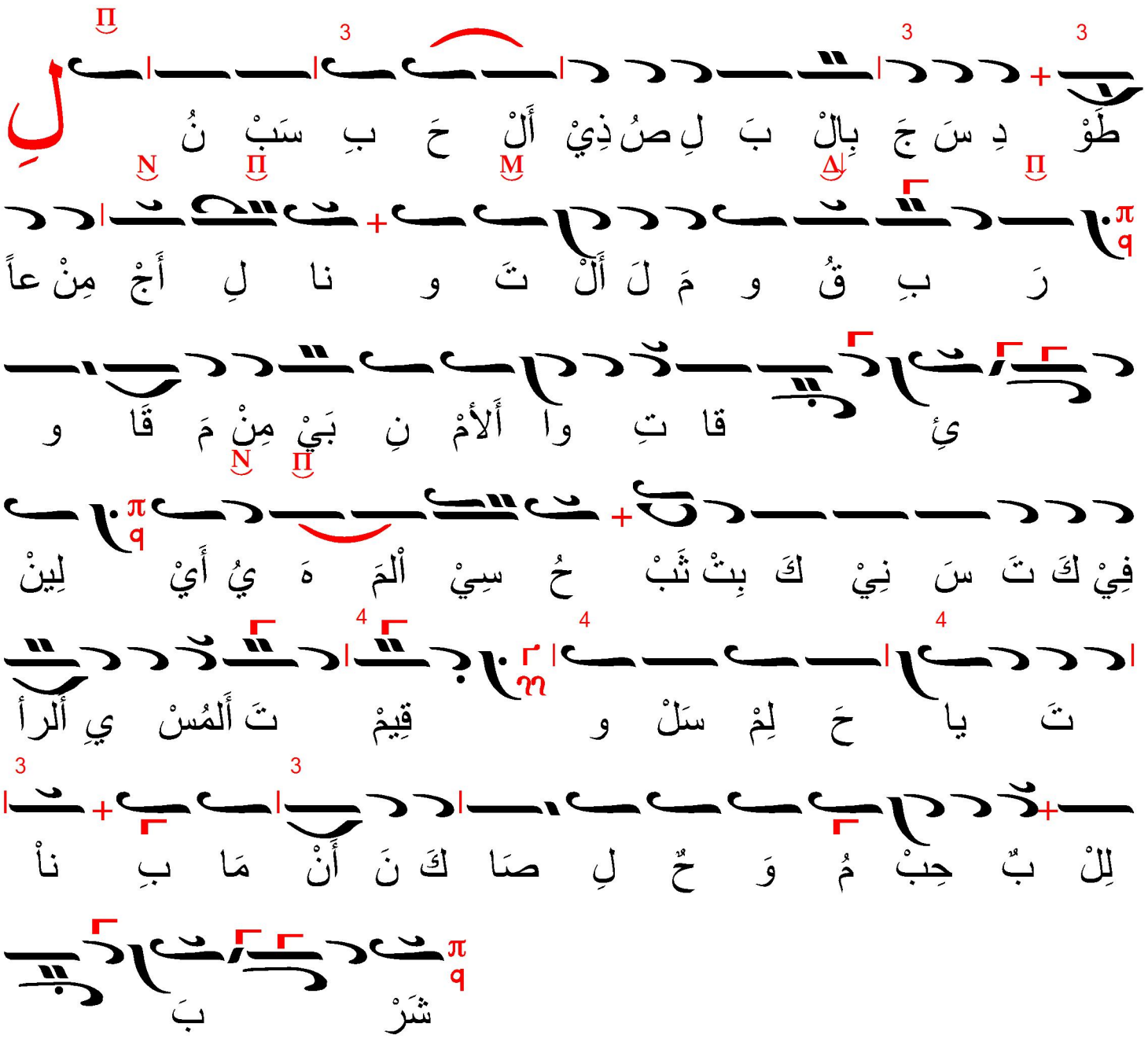
Εὐφράνθητε οὐρανοὶ - أبتهجي أيتها السموات



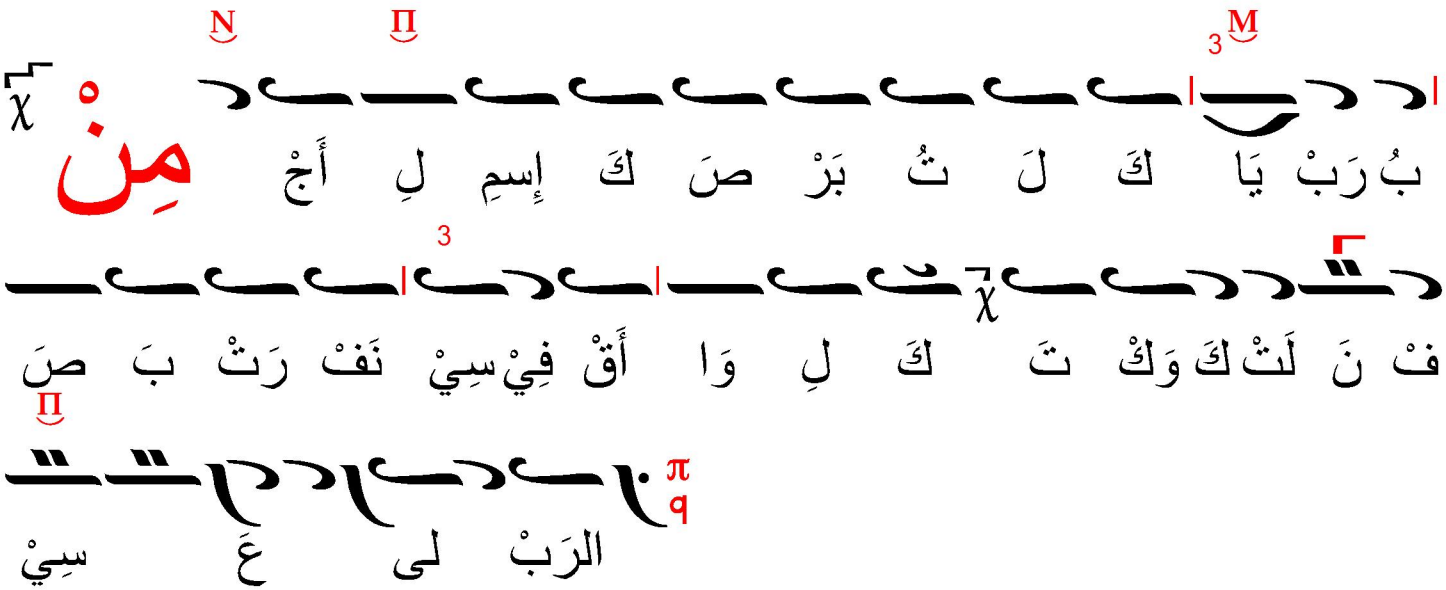
Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃς - إن كنت للآثام



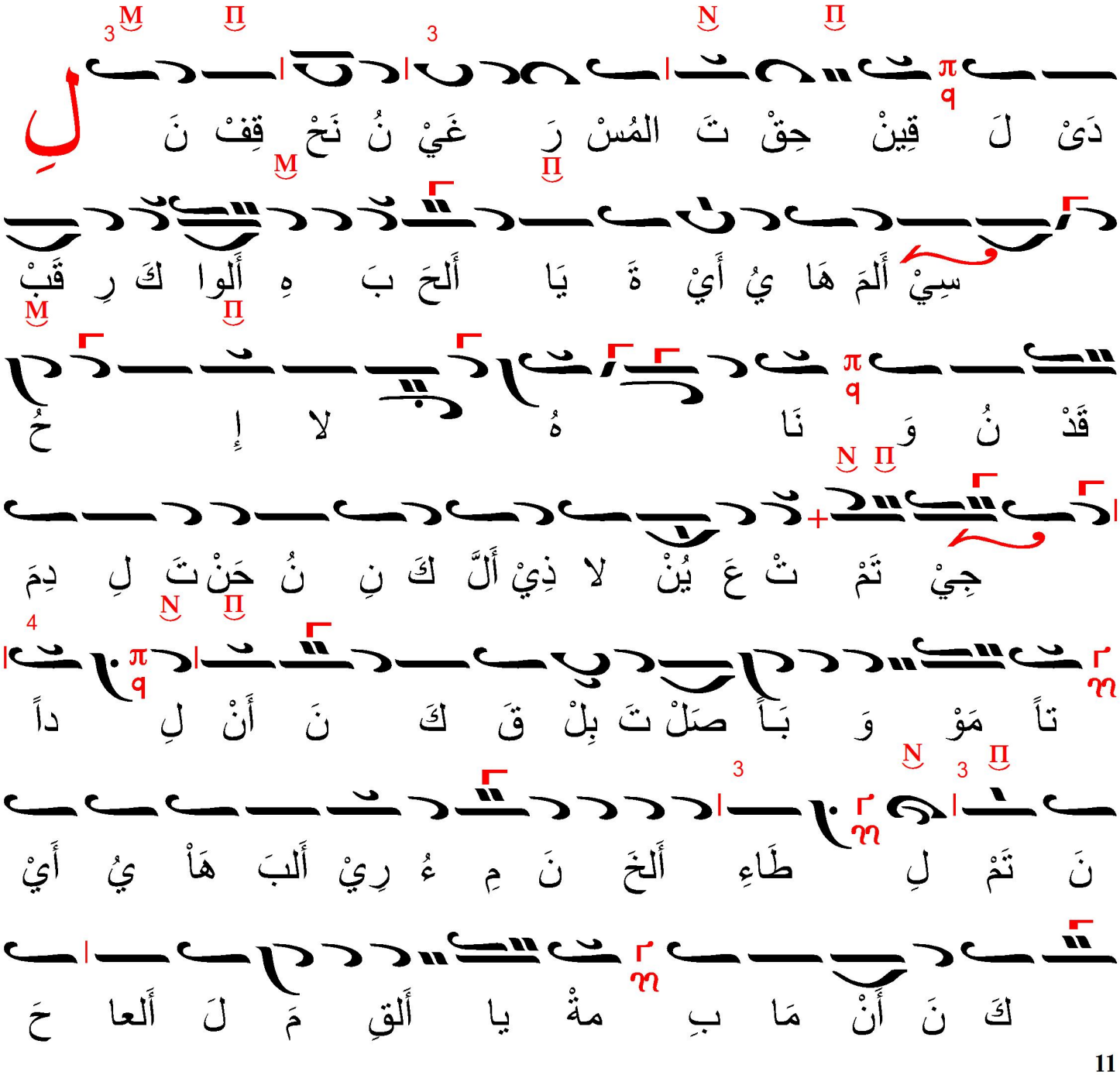
Τὸν σαρκὶ ἐκουσίως - لنسبح الذي صلب بالجسد

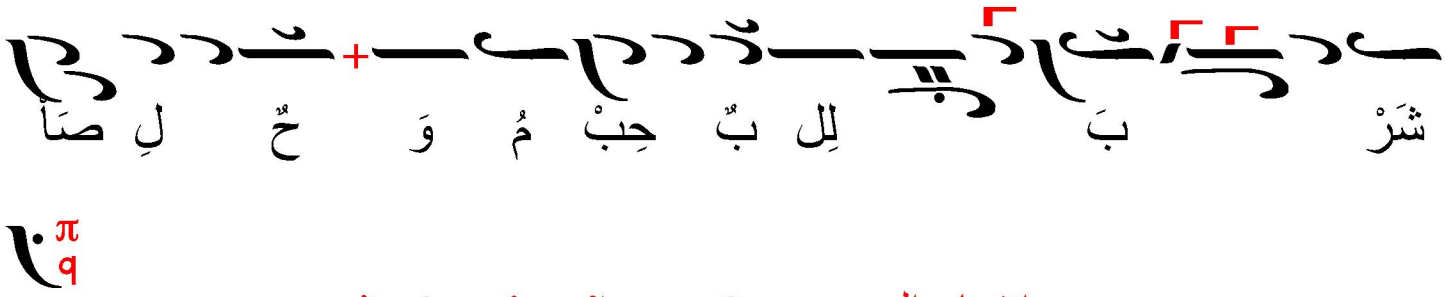


Ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου - من أجل اسمك

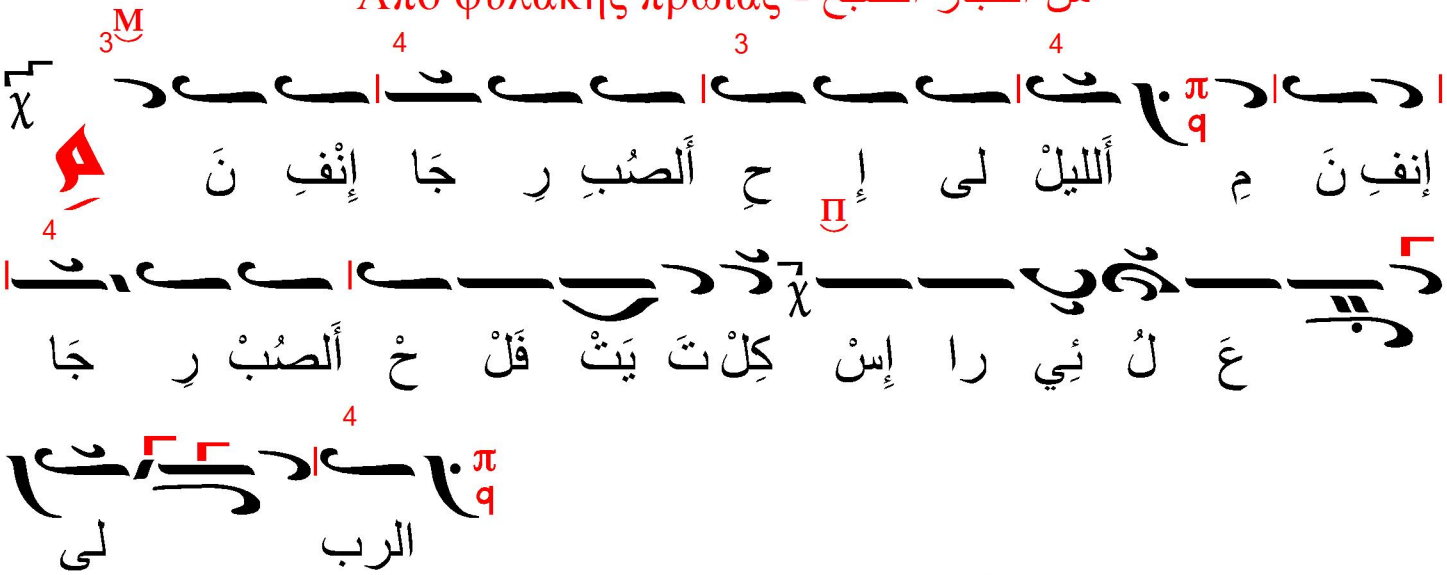


Τῷ ζωοδόχῳ σου τάφῳ - لنقف نحن غير المستحقين

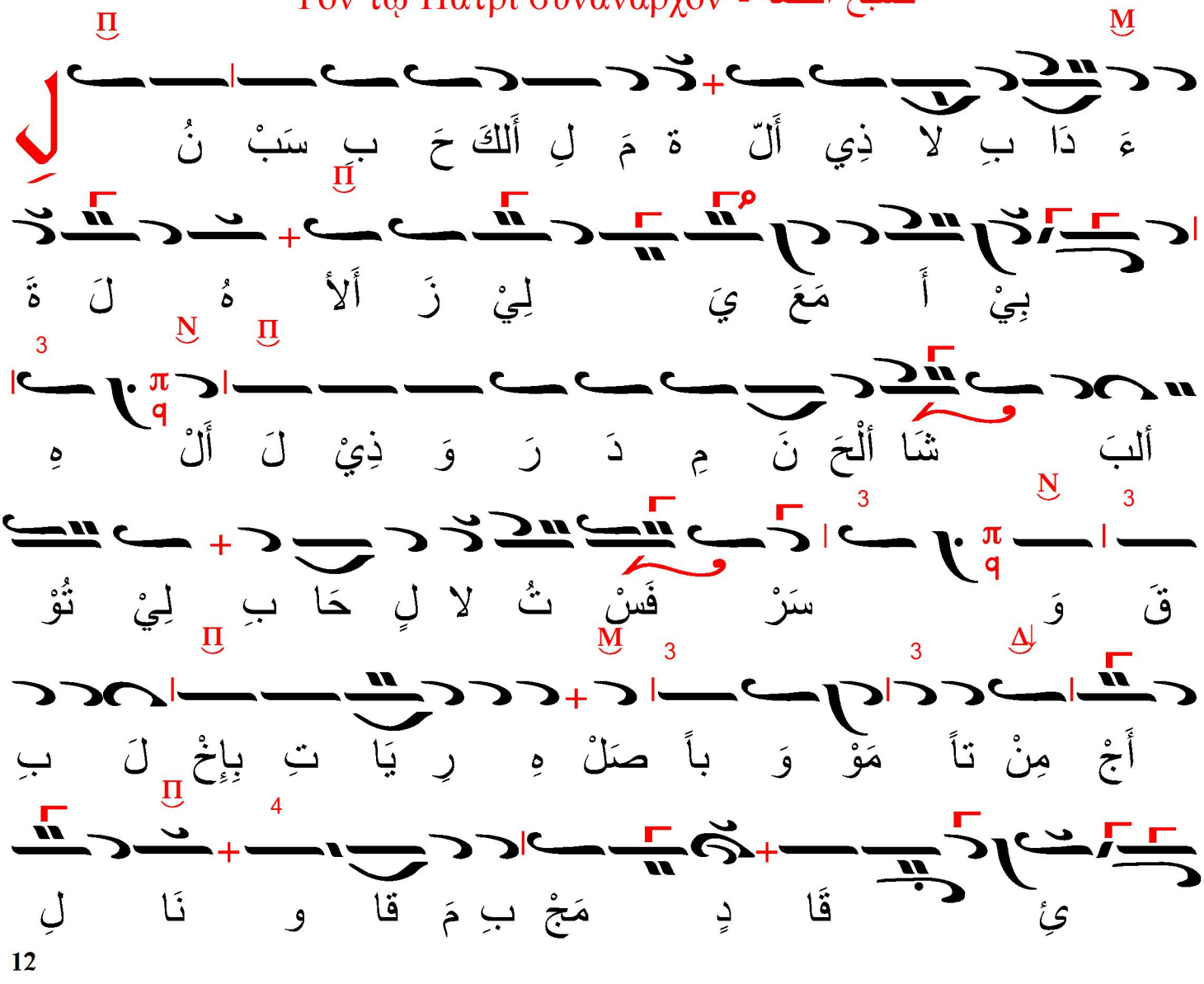


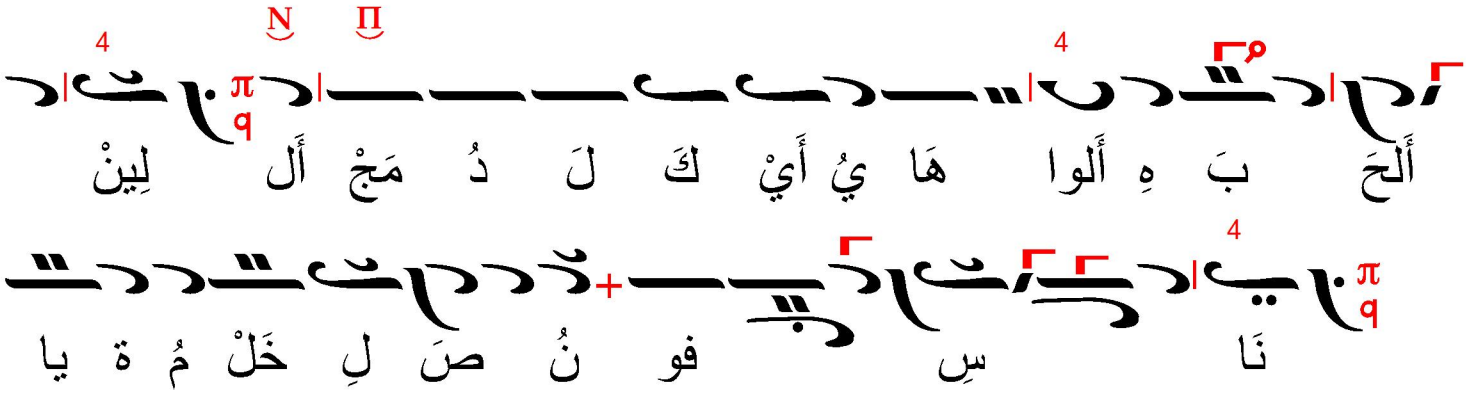


Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας - من انفجار الصبح



Τὸν τῷ Πατρὶ συνάναρχον - لنسبح الكلمة

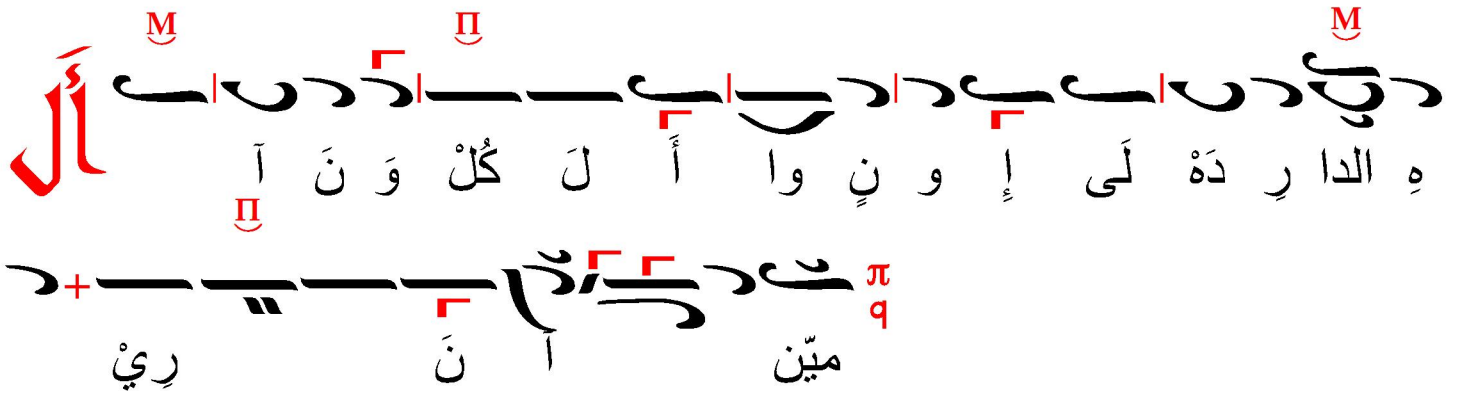




Δόξα Πατρὶ - المجد للآبِ

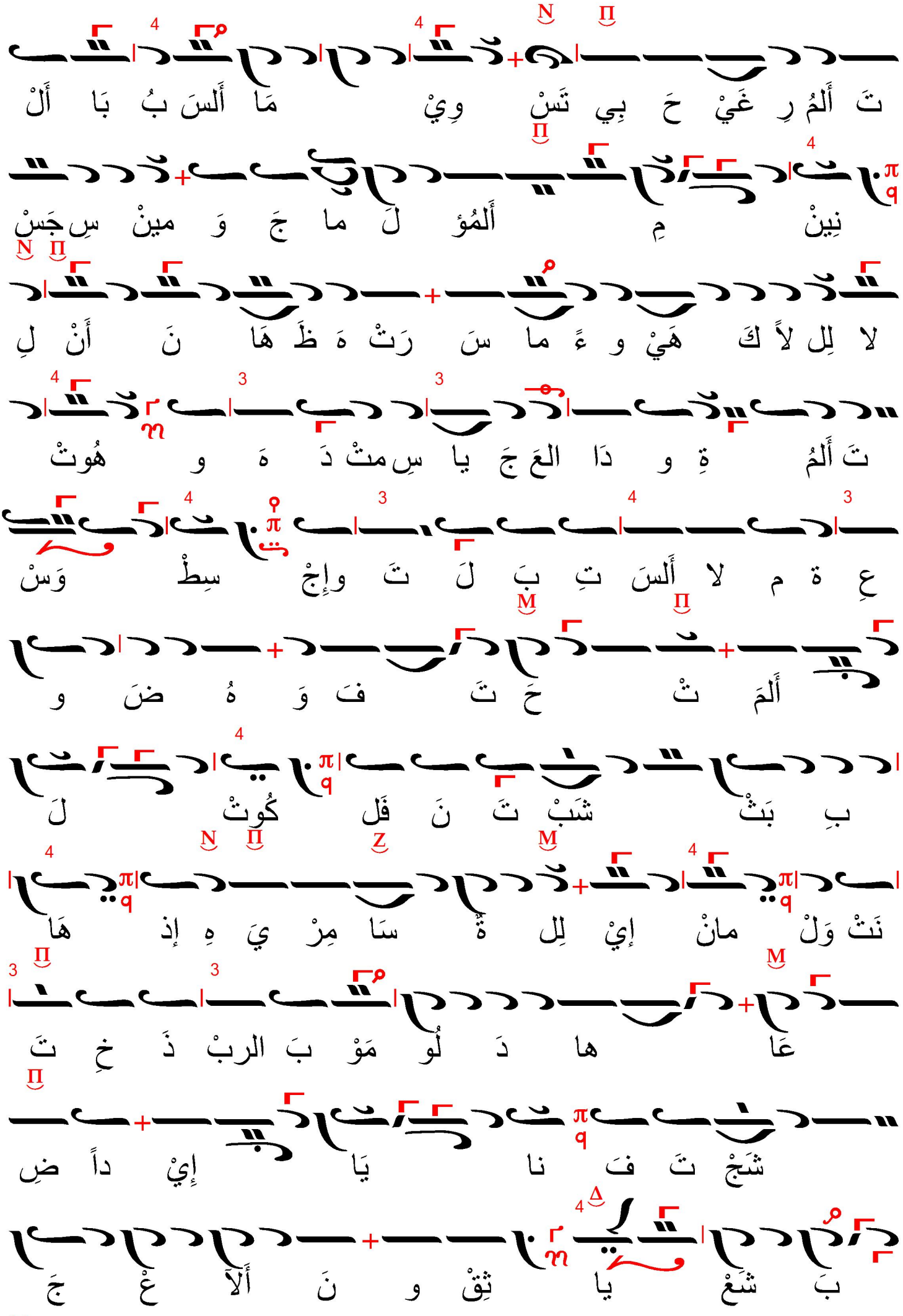


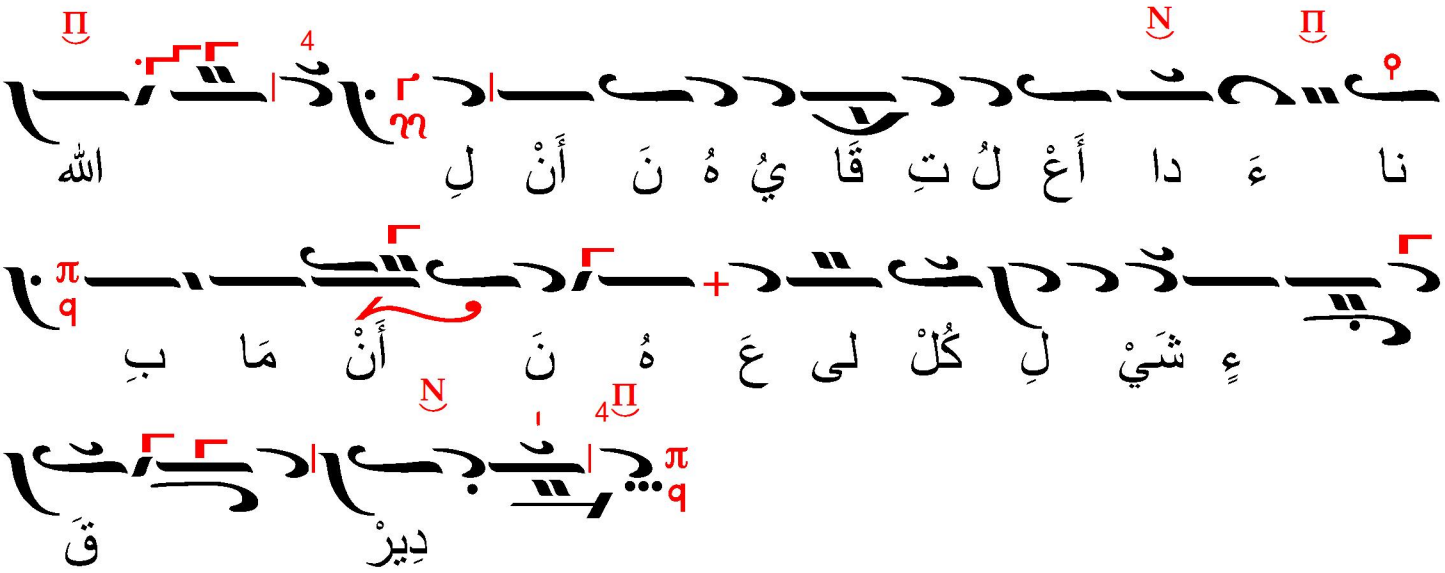
Καὶ νῦν - الآن وكل اوان



Τὴν παγκόσμιον δόξαν - لنسبح مريم البتول

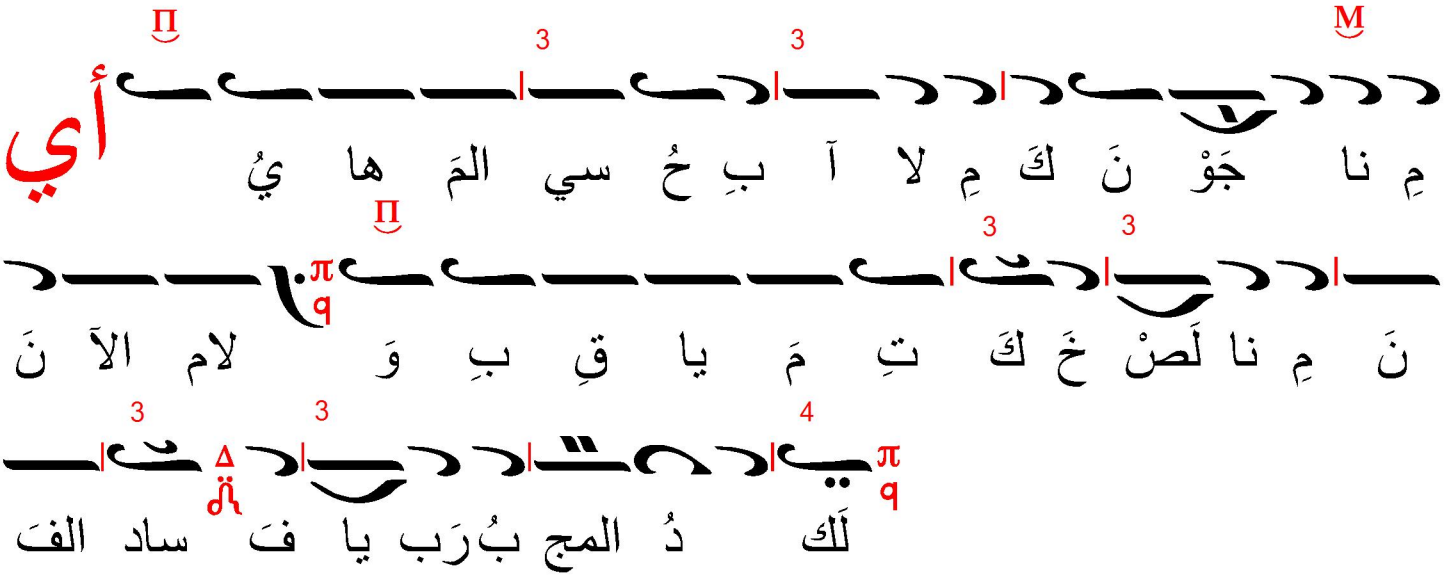



تَ أَلمُ رِ غَيْ حَ بِي تَسْ وِيْ مَا أَلسَ بُ بَا أَلْ
نِينْ مِ أَلمُؤ لَ ما جَ وَ مينْ سِ جَسْ
لا لِل لاً كَ هَيْ و ءً ما سَ رَتْ هَ ظَ هَا نَ أَنْ لِ
تَ أَلمُ ةِ و دَا العَ جَ يا سِ متْ دَ هَ و هُوتْ
عِ ةَ م لا أَلسَ تِ بَ لَ تَ وإِجْ سِطْ وَسْ
أَلمَ تْ حَ تَ فَ وَ هُ ضَ و
بِ بَتْ شَبْ تَ نَ فَل كُوتْ لَ
نَتْ وَلْ مانْ إيْ لِل ةُ سَا مِرْ يَ هِ إذ هَا
عَا ها دَ لُو مَوْ بَ الربْ ذَ خِ تَ
شَجْ تَ فَ نا يَا إيْ داً ضِ
بَ شَعْ يا ثِقْ و نَ أَلآ عْ جَ

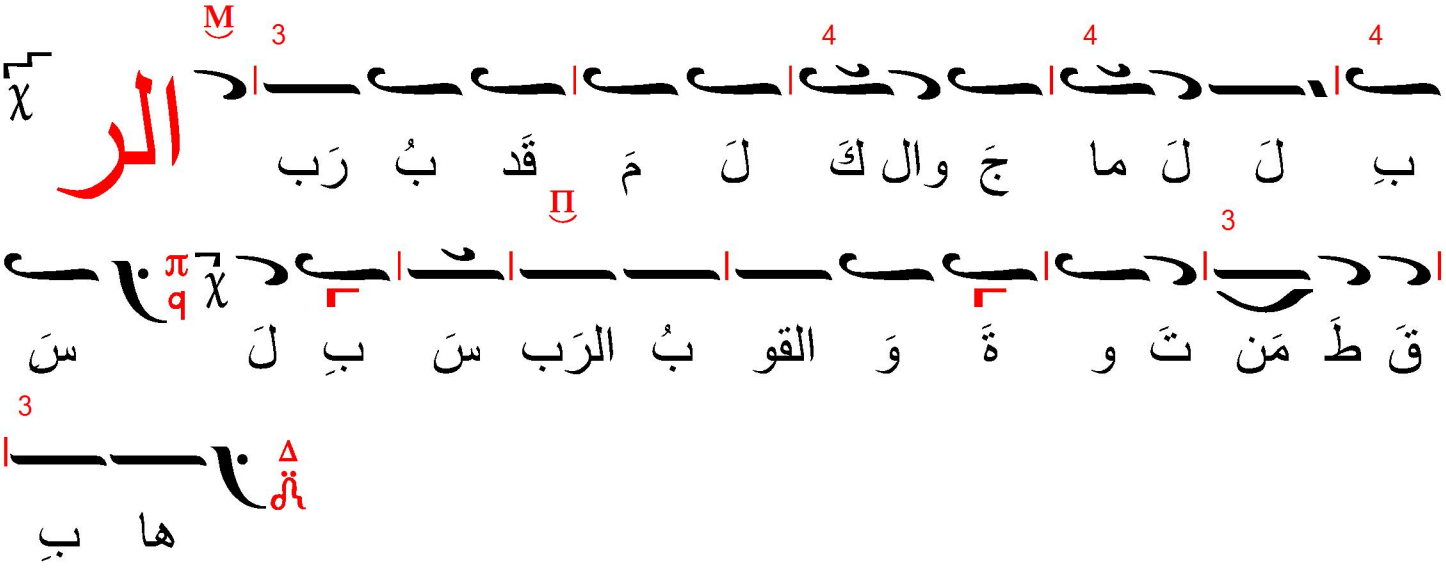


Ἀπόστιχα - الأبوستيخون

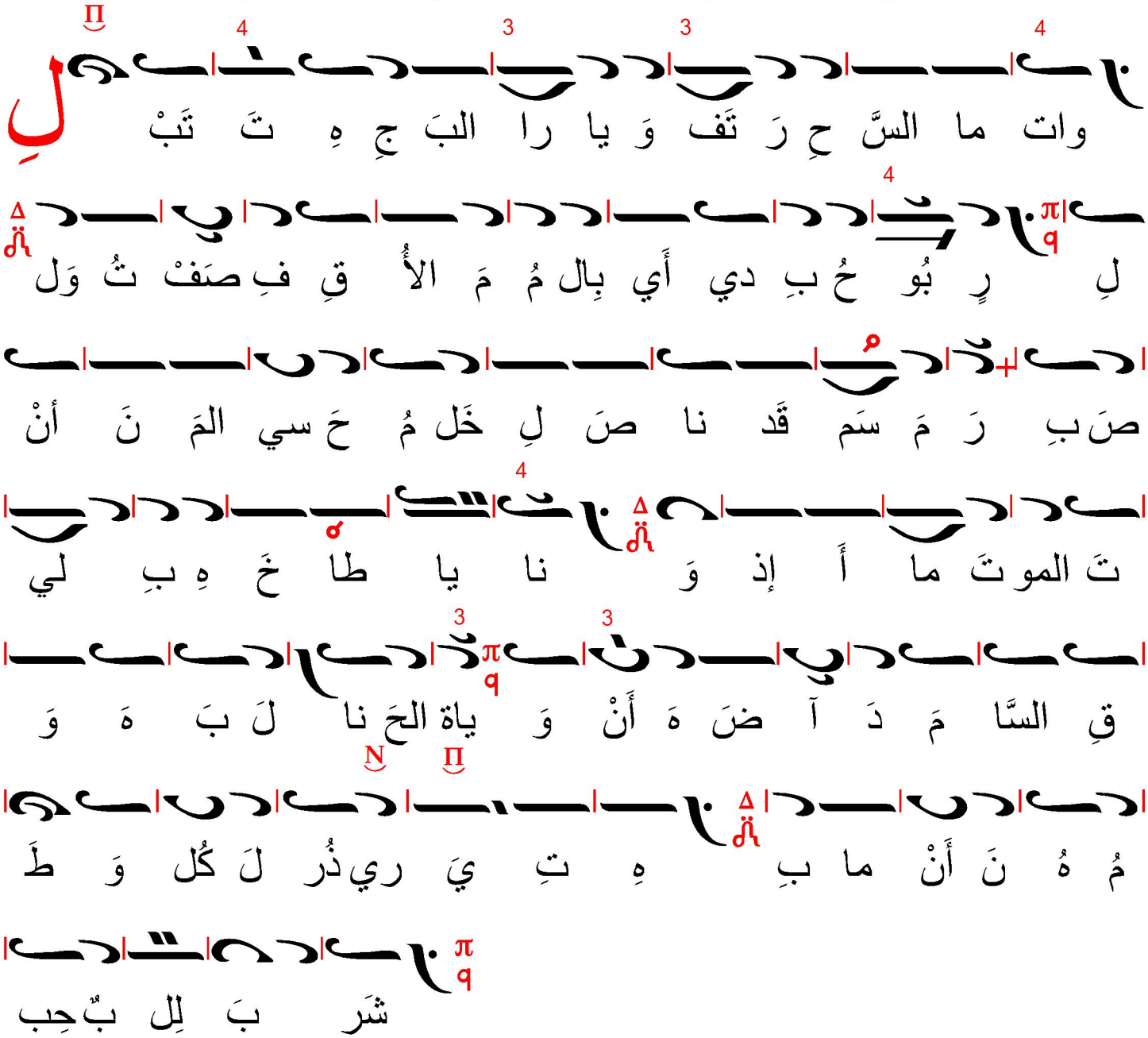
Τῷ πάθει σου Χριστὲ - أيها المسيح بآلامك نجنا من الآلام



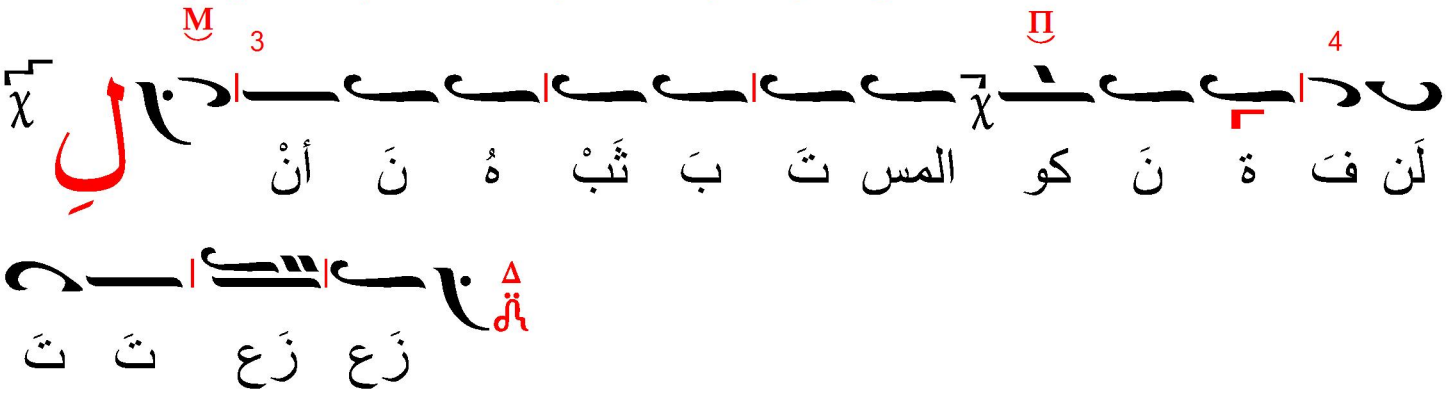
Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν - الرب قد ملك والجمال لبس



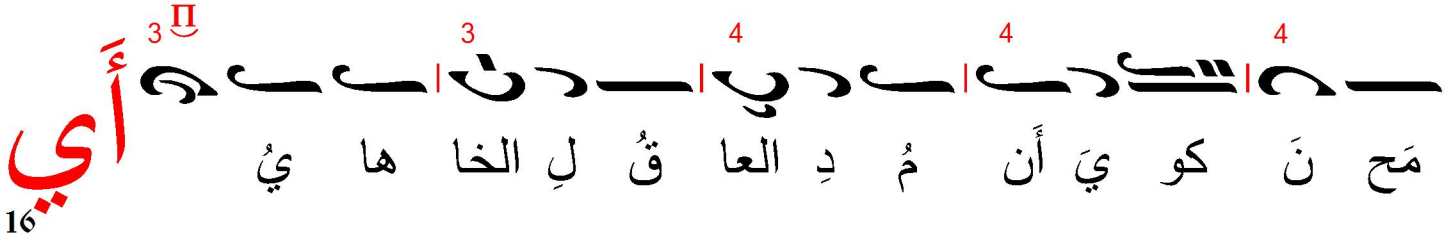
Ἀγαλλιάσθω ἡ κτίσις - لتبتهج البرايا وتفرح السماوات



Καὶ γὰρ ἐστερέωσεν τὴν οἰκουμένην - لأنه ثبت المسكونة فلن تتزعزع

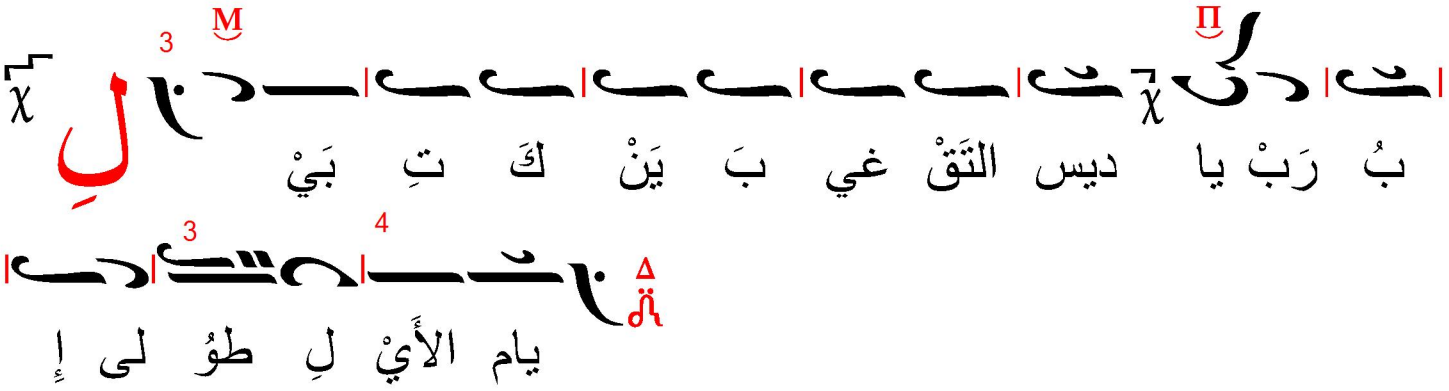


Βασιλεῦς ὑπάρχων - أيها الخالق العادم ان يكون محصوراً

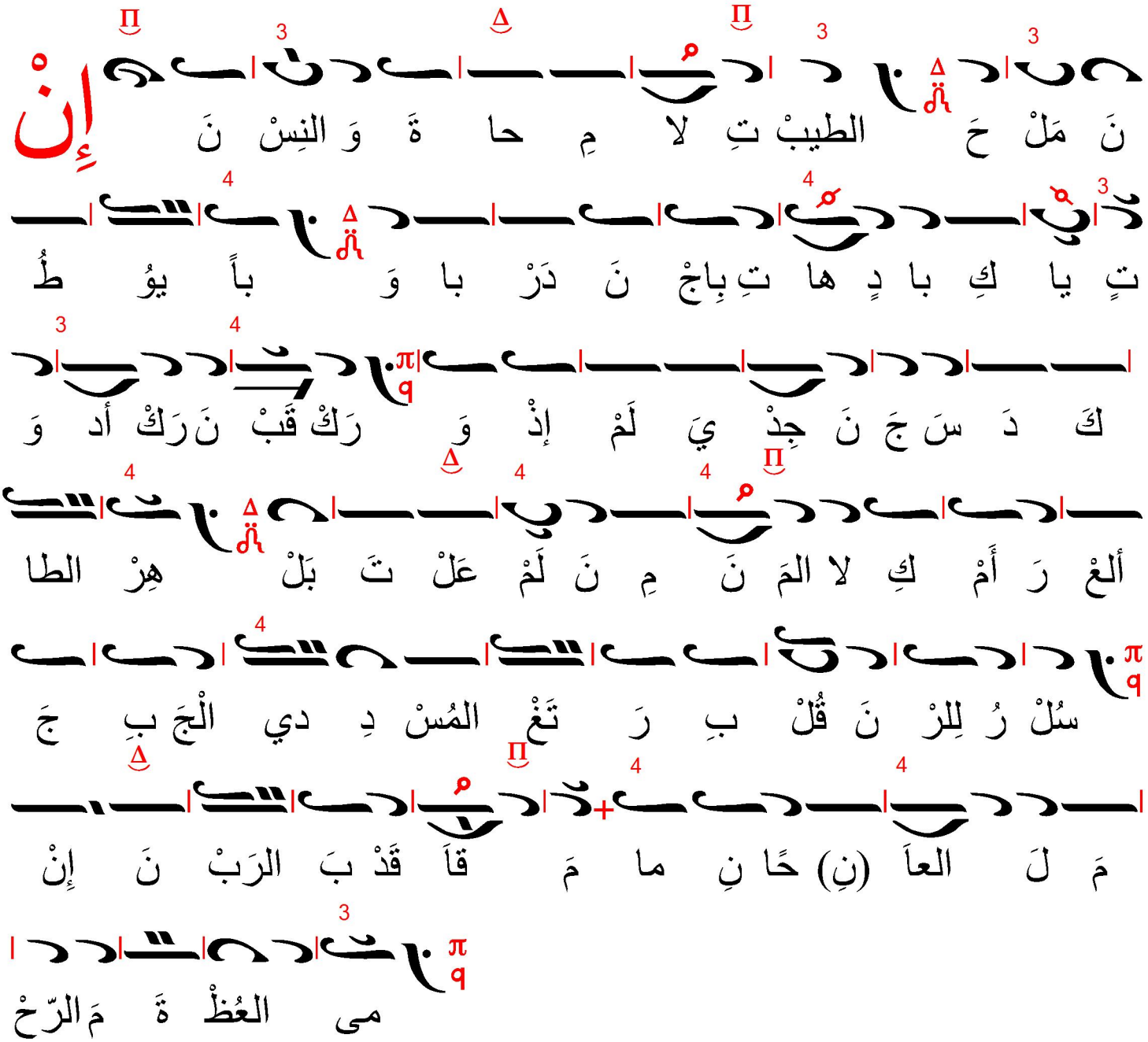



أرض وال تِ وا ما السَّ كُ لِ مَ راً صو
شَرْ بَ لِلْ هِ تِ دَ وَدْ مَ لِ أجْ مِنْ مَنْ يا
ذُ مُنْ مَ حي ألجْ نَ إِنْ هِ رِ يا تِ بِاخْ بَ لِ صُ
الصِد سُ قُو نُ وَ رَتْ مَ مَرْ تَ لُ فَ أَسْ كَ قَتْ إِلْتَ
مَ دَ آ وَ جَتْ هَ إِبْتَ كَ لَتْ بِ قَ نَ حي نَ قي دي
ضاً هِ نا مَ قا رَى ألثَّ تَ تَحْ كَ دَ هَ شا ما لَمْ
ةُ يا حَ قَ ذا فَ كَيْ بٍ جَ عَ مِنْ هُ لَ يا فَ
هُ ءَ شَا ما كَ كَ لِ ذا وَ تاً مَوْ لِ الكُلْ
يِ قا وَألْ نَ خْي رِ الصَّا مِ لَ العا ةِ رَ نا إِ لِ وَ
ألمَجْ بُ رَبْ يا تِ وا الأَمْ نِ بَيْ مِنْ مَ قا مَنْ يا لين
لَكْ دُ

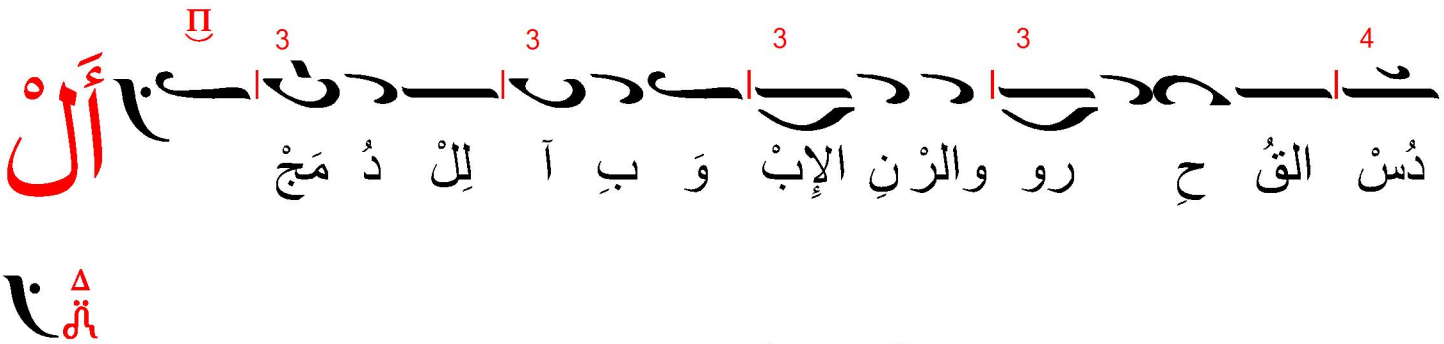
Τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα - لبيتك ينبغي التقديس يا رب



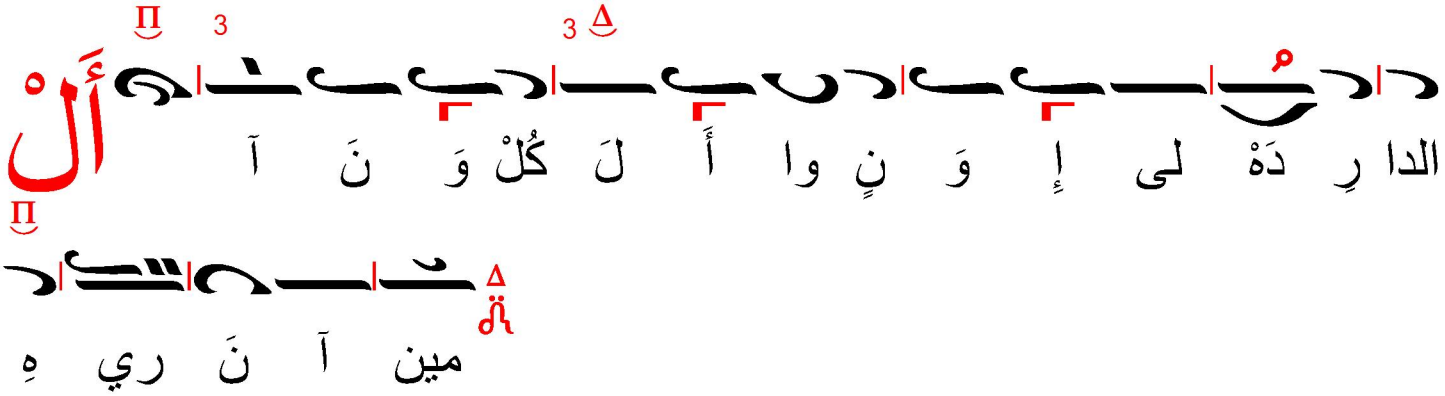
Γυναῖκες μυροφόροι - ان النسوة الحاملات الطيب



Δόξα Πατρὶ - المجد للآبِ



Καὶ νῦν - الآن وكل أوان



Ἰδοῦ πεπλήρωται - ها قد تمت نبؤة أشعياء



دَ قَدْ مُ أَل دِكْ بي عَ تِ لا سُ وَسْ تَ عَنْ ضي

في تِ مَلْ حَ كِ نَ أَنْ ما بِ كِنْ لا لِكْ كَ هَيْ في ةِ مَ

الطا لى عَ ني نَ حَنْ تَ طِفْ عَطْ تَ أَلمُ كِ نِ ضا أَحْ

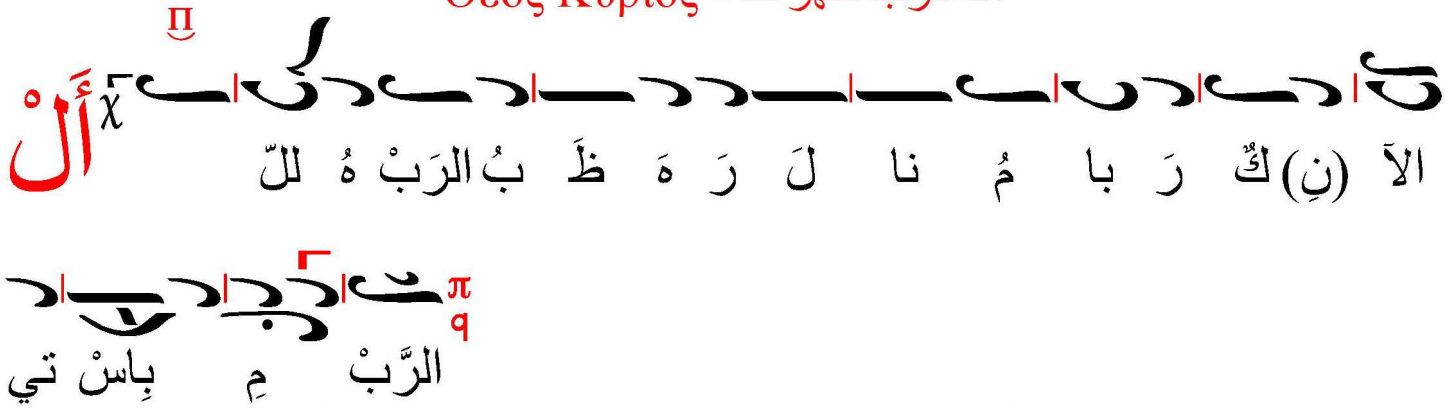
فو نُ صِ لا خَ في عي فَ شَفْ تَ وَ كِ لَيْ إِ نَ بي لِ

نا سِ

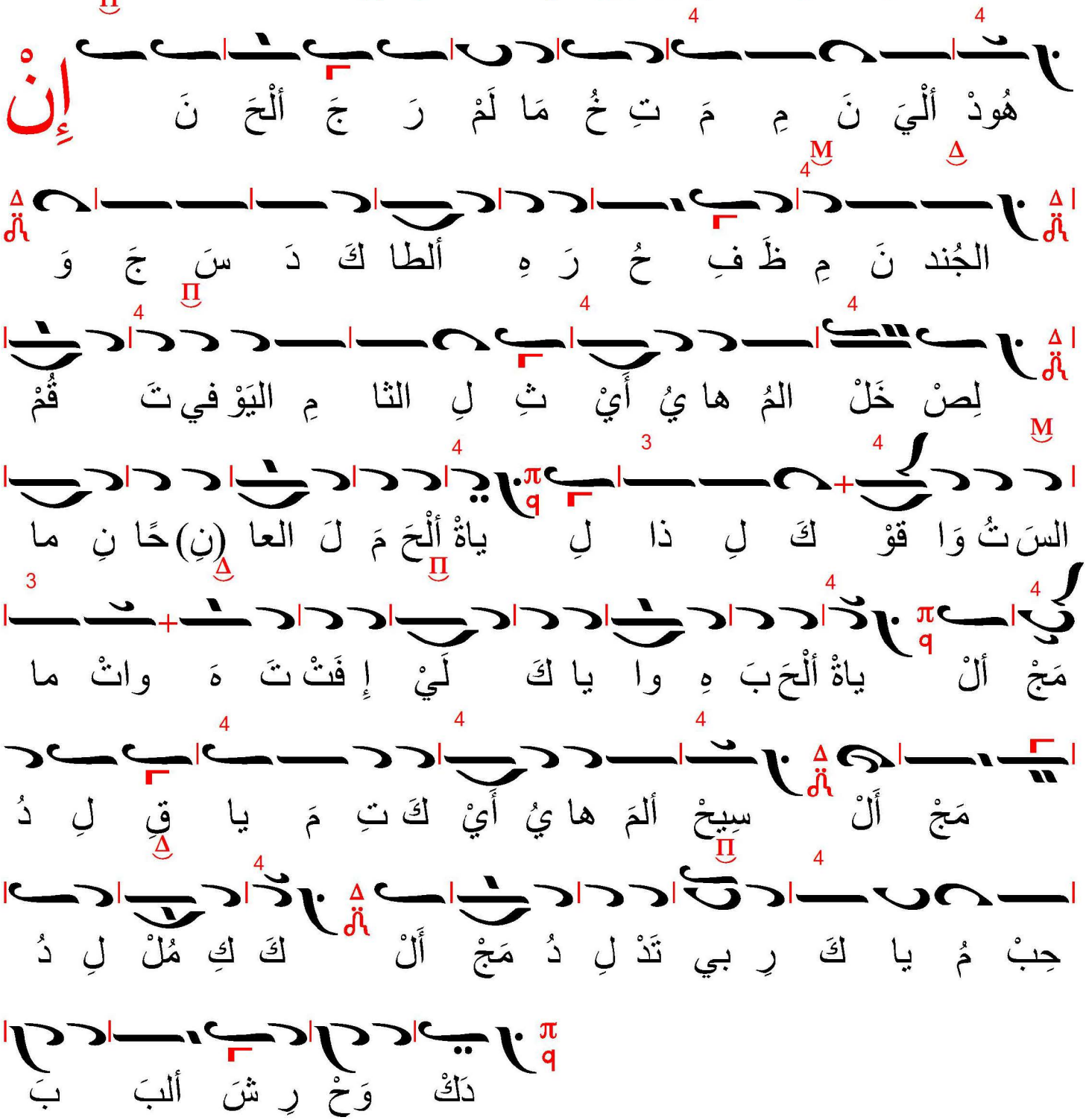


Εἰς τὸν Ὄρθρον - صلاة السحر

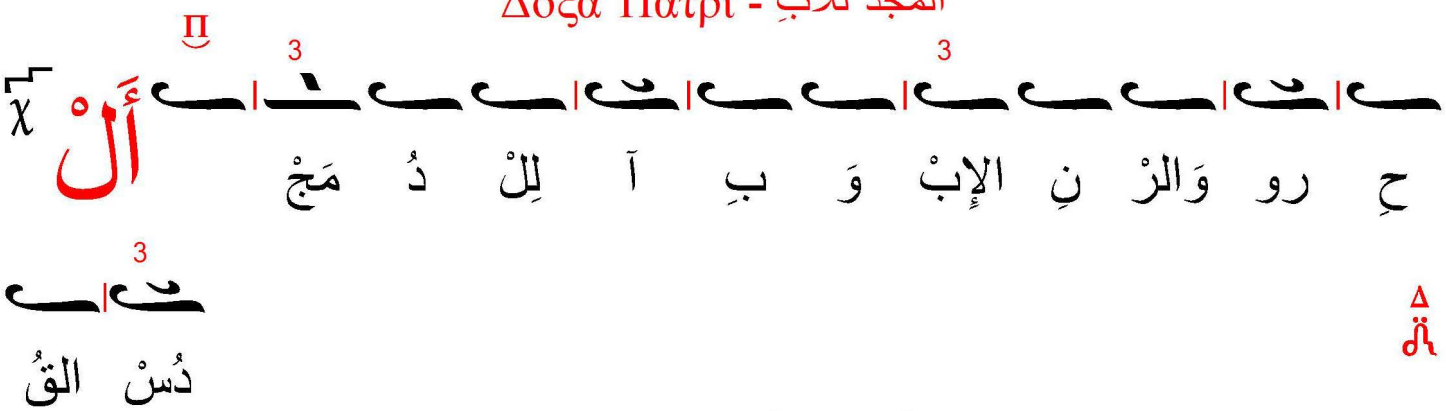
Θεὸς Κύριος - الله الرب ظهر لنا



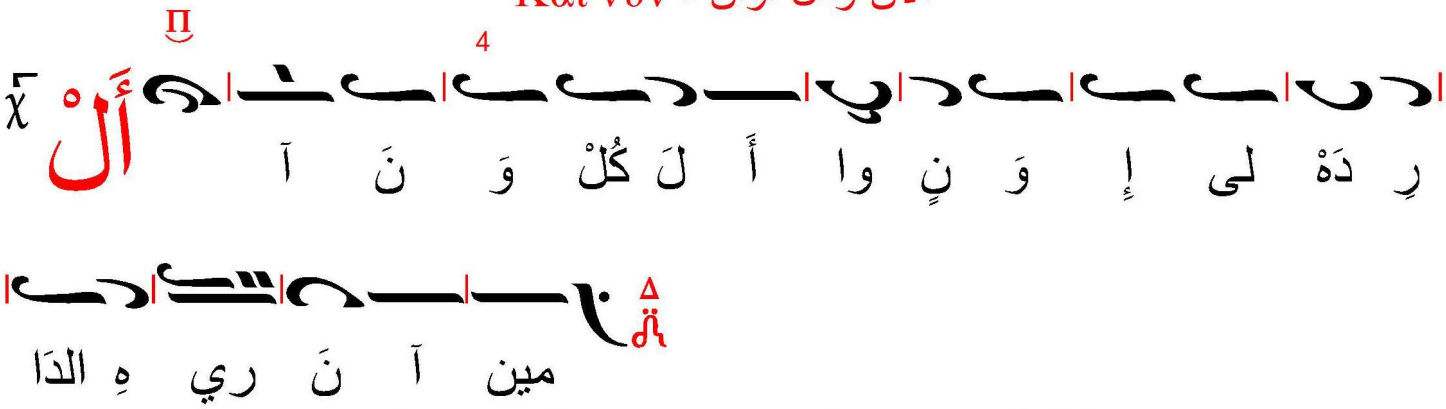
Τοῦ λίθου σφραγισθέντος - ان الحجرَ لما ختم من اليهود



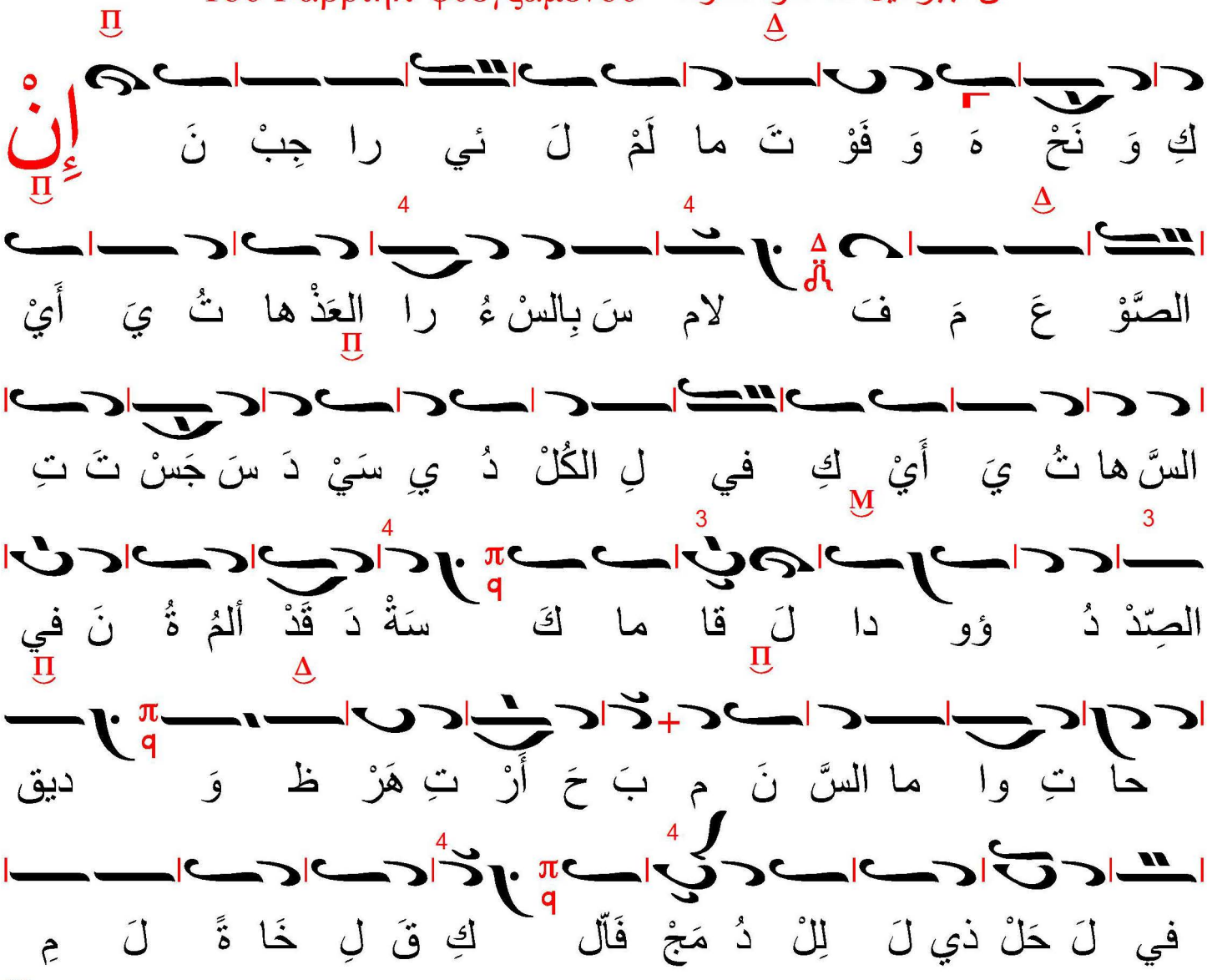
Δόξα Πατρὶ - المجد للآبِ

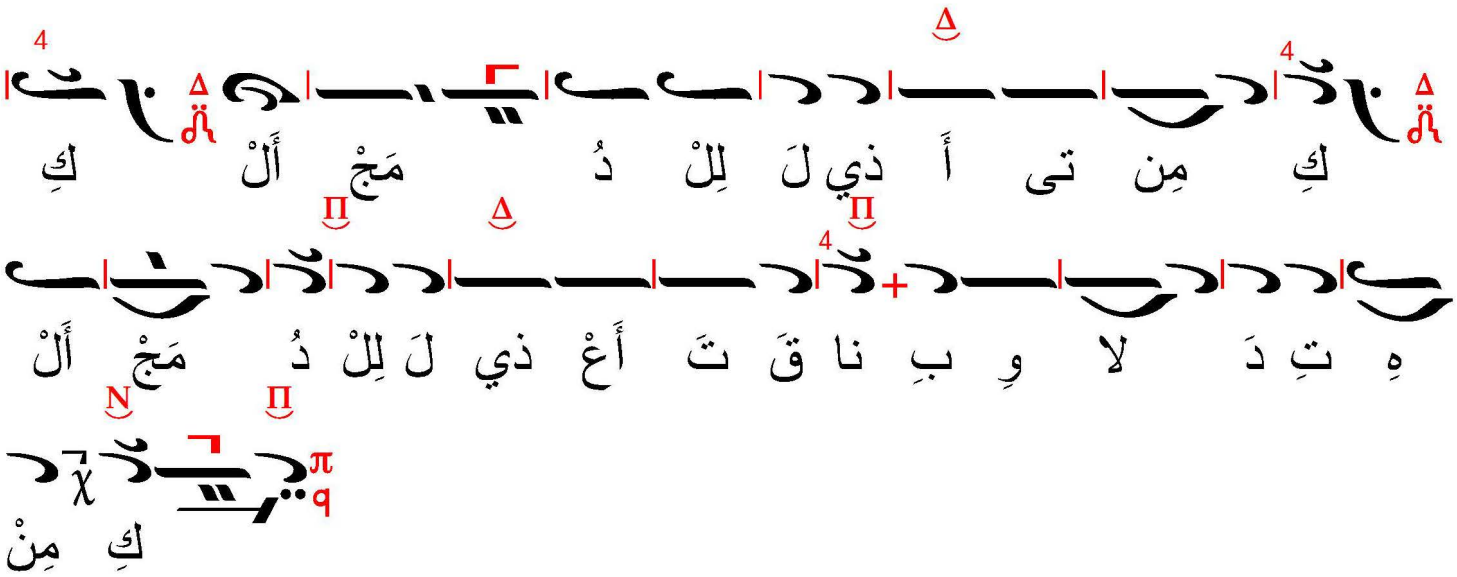


Καὶ νῦν - الآن وكل أوان



Τοῦ Γαβριὴλ φθεγξαμένου - ان جبرائيل لما تفوه نحوك



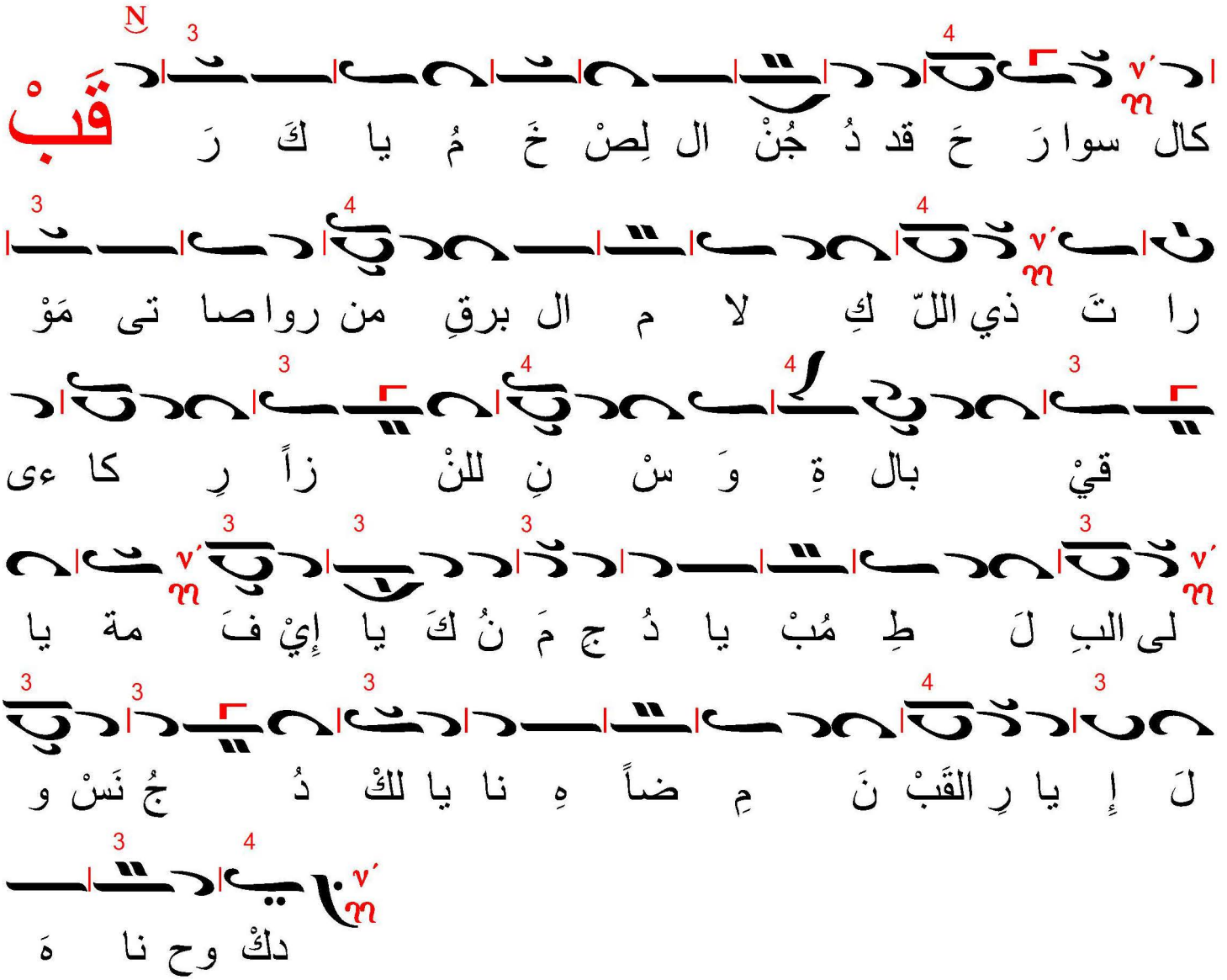


Κάθισμα Ἀναστάσιμο - كاثسما القيامة

Μετὰ τὴν Α΄ στιχολογίαν - بعد الاستيخولوجيا الأولى

Τὸν τάφον σου Σωτὴρ - قبرك يا مخلص

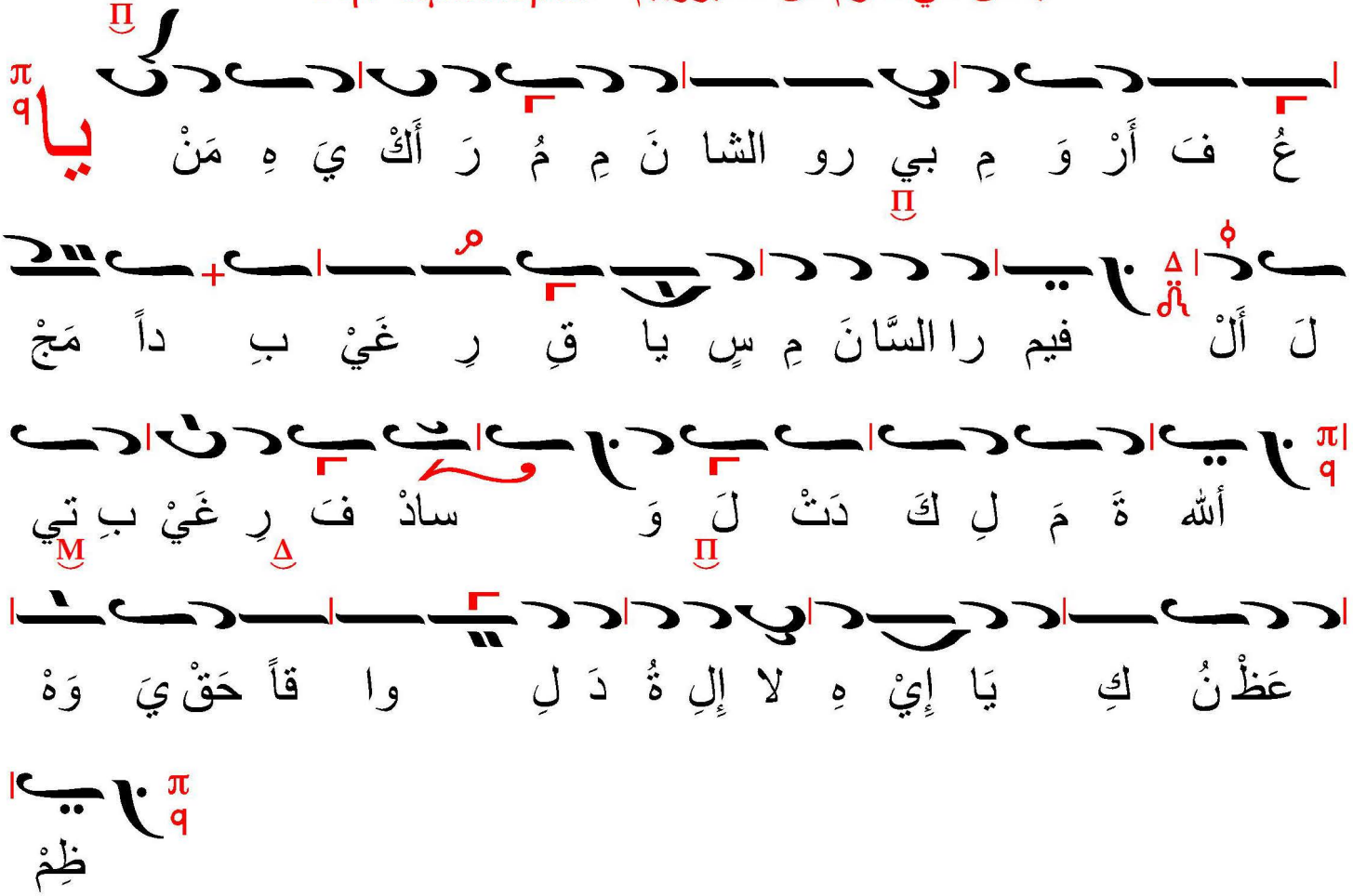




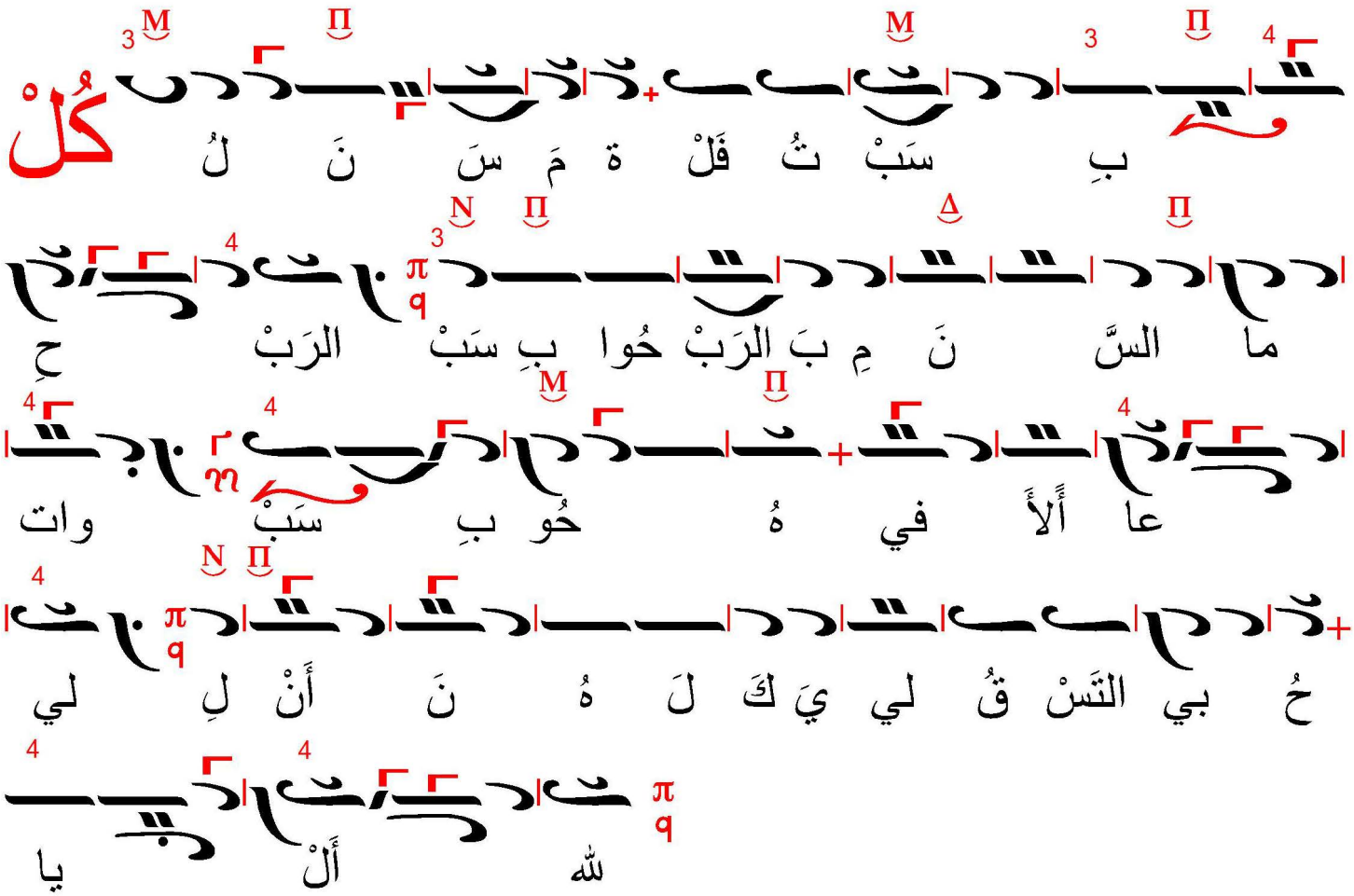
Τὴν τιμιωτέραν - يا من هي اكرم من الشيروبيم



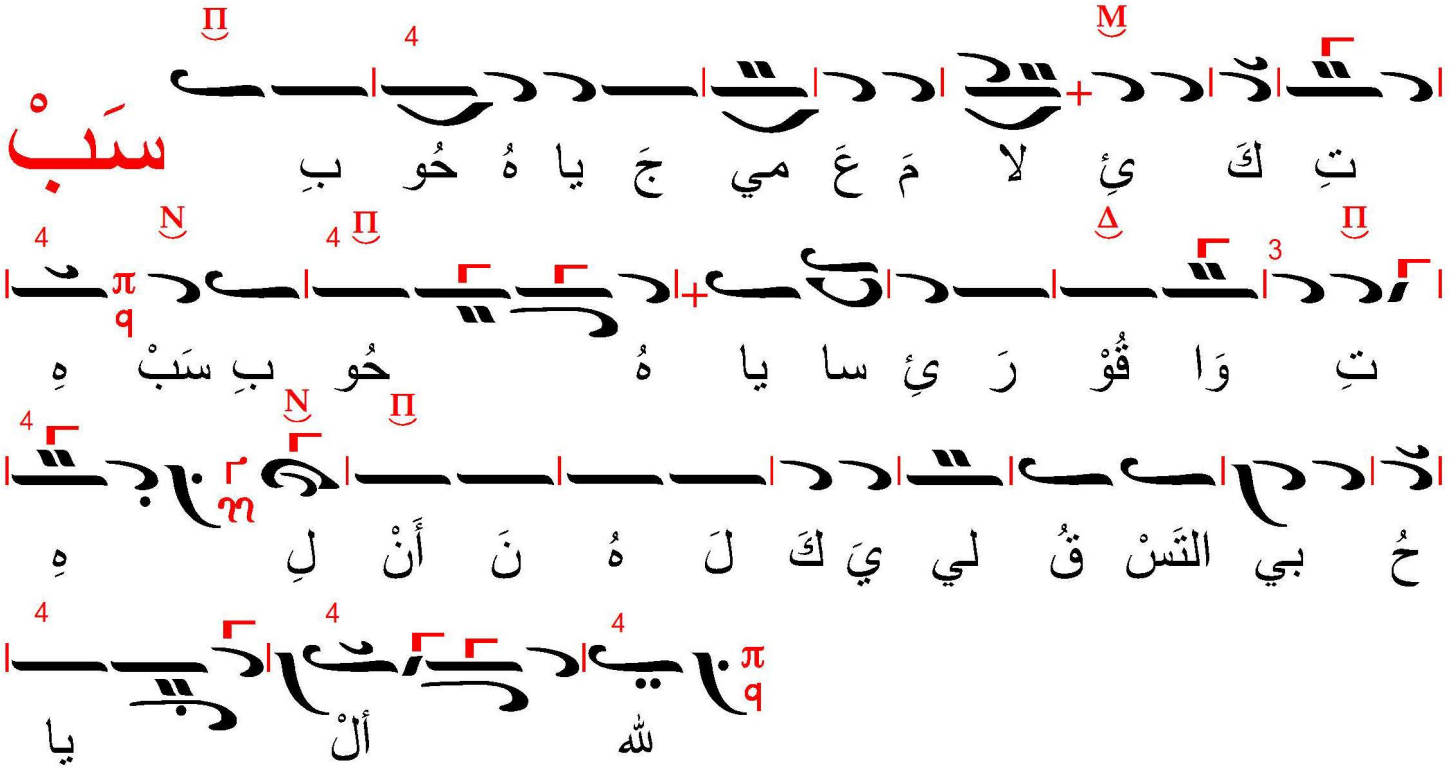
Τὴν τιμιωτέραν - يا من هي اكرم من الشيروبيم



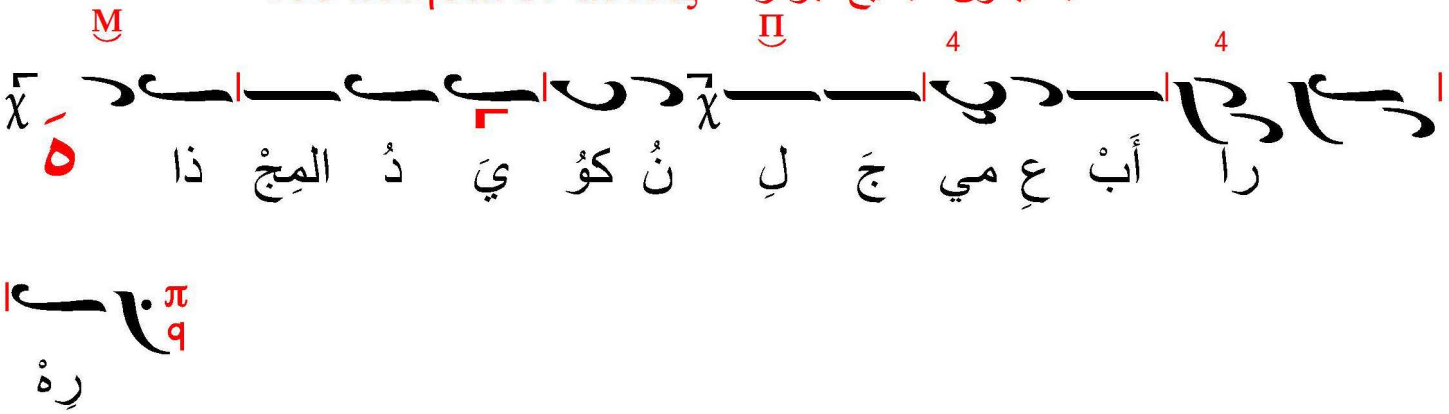
Πᾶσα πνοὴ - ...كل نسمة



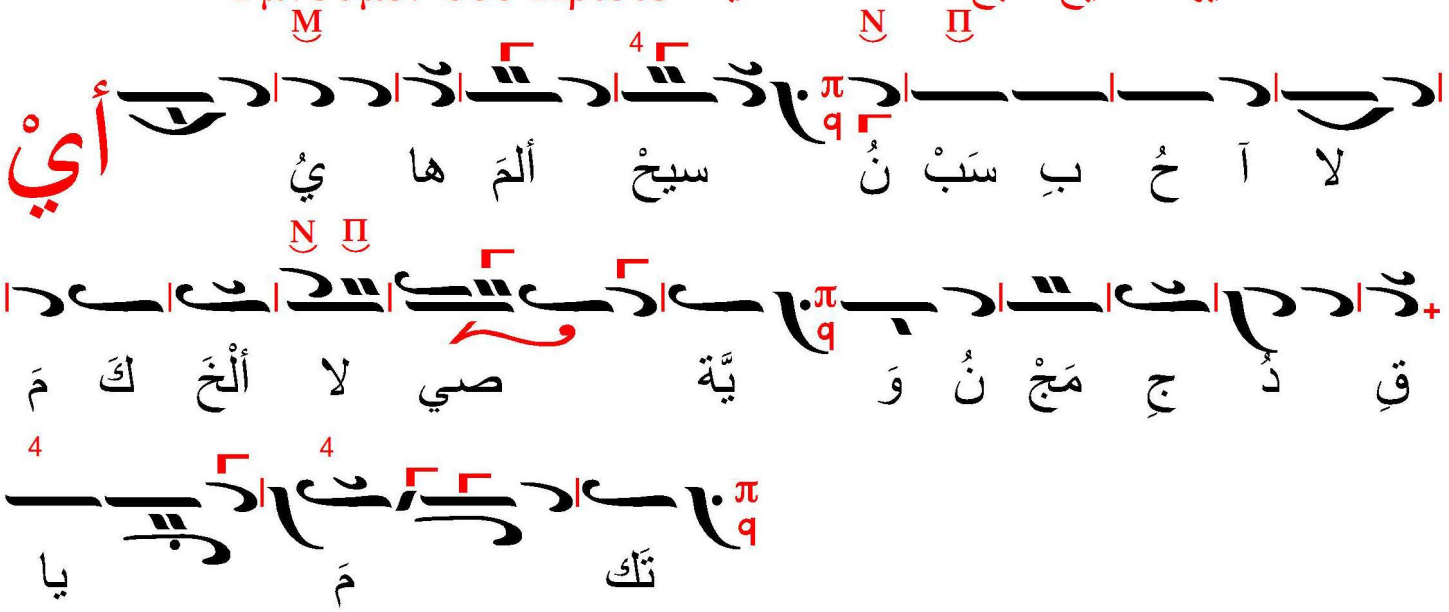
Αἰνεῖτε Αὐτὸν πάντες οἱ Ἄγγελοι - سبحوة يا جميع ملائكته



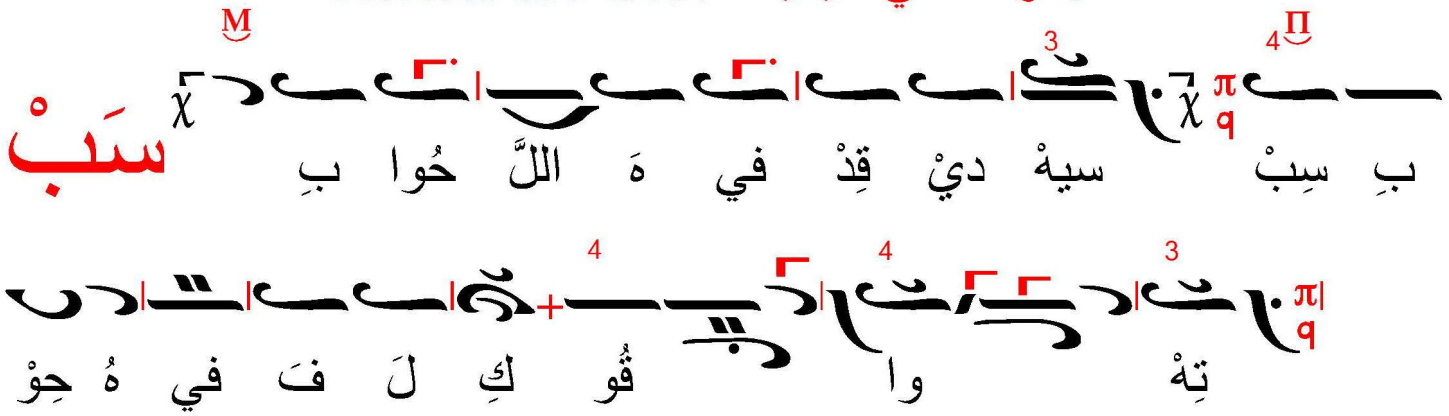
Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς - هذا المجد يكون لجميع ابراره



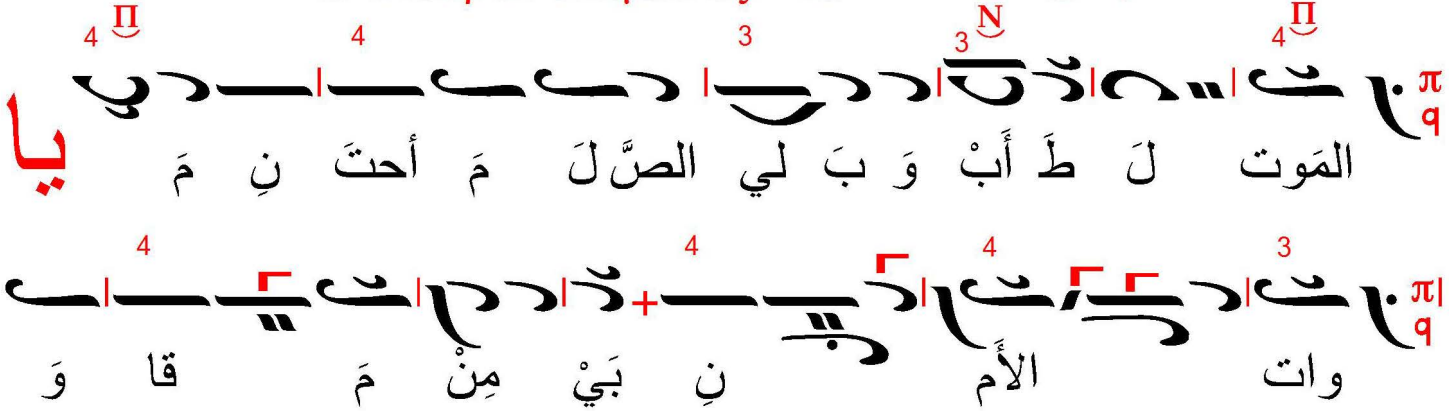
Ὑμνοῦμεν σου Χριστὲ - ايها المسيح نسبح آلامك الخلاصية

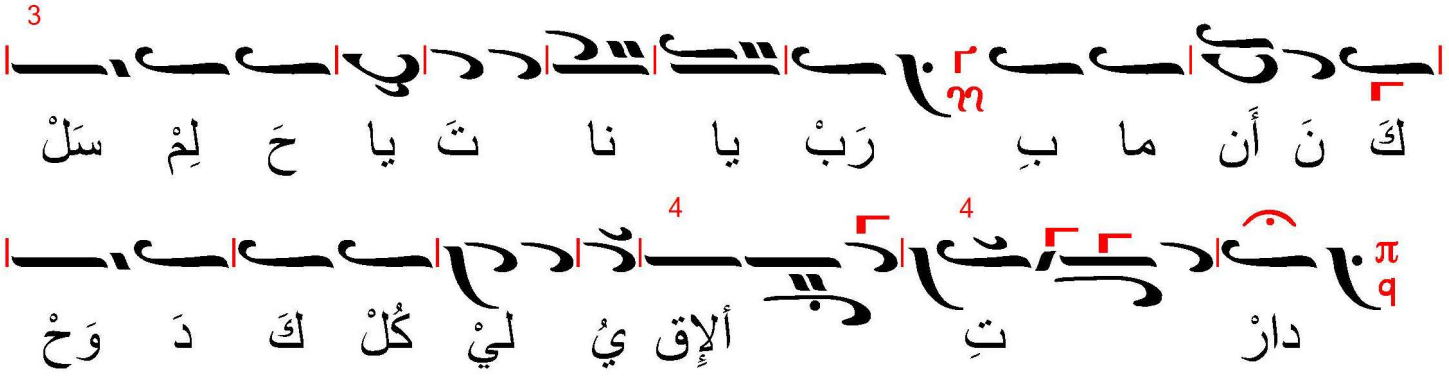


Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν - سبحوا الله في قديسيه

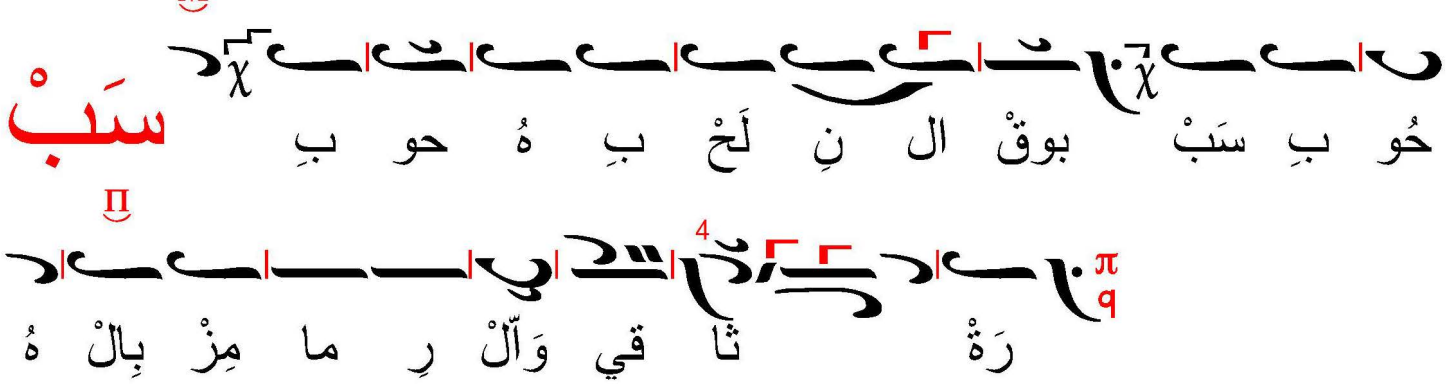


Ὁ σταυρὸν ὑπομεῖνας - يا من احتملت الصليب

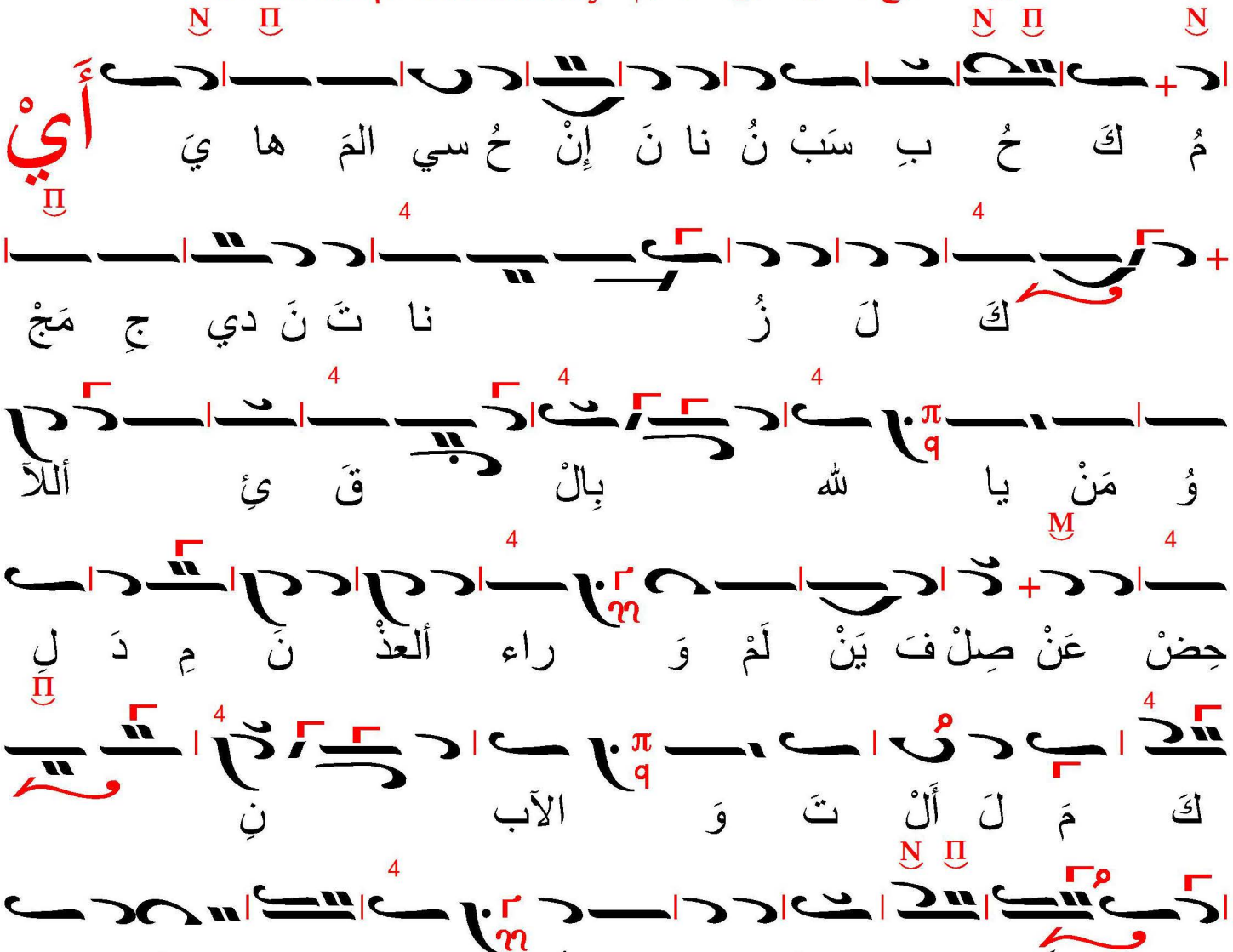


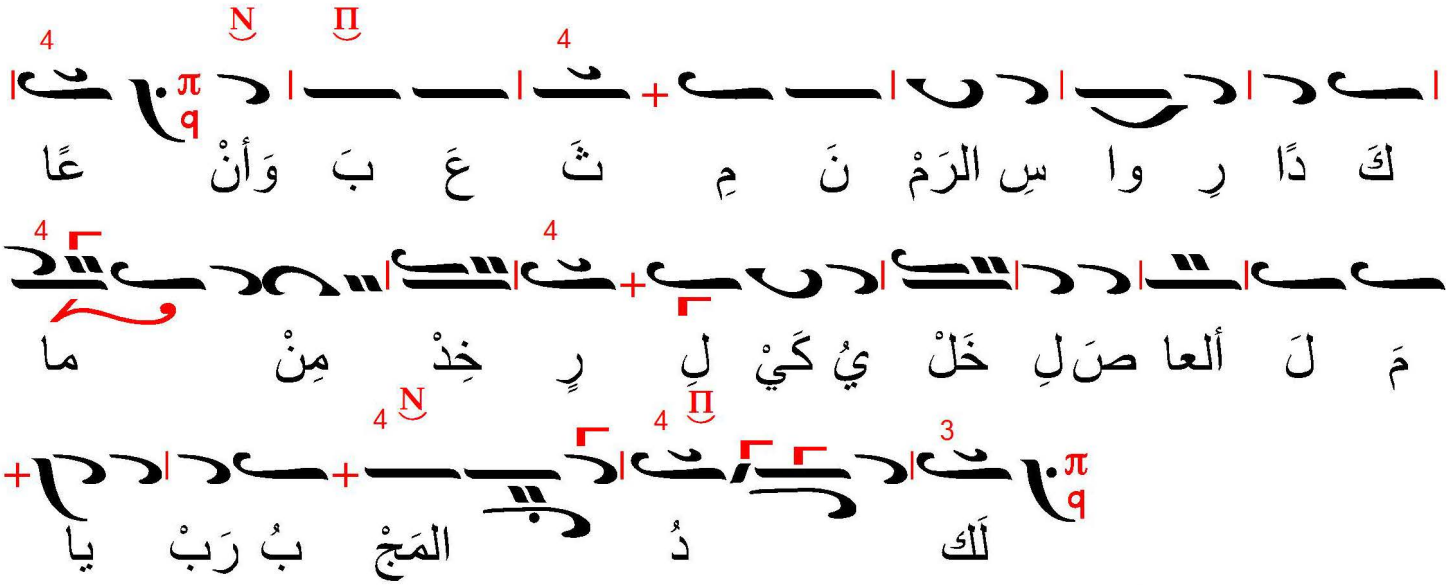


Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις - سبحوه على مقدرته سبحوه نظيرَ

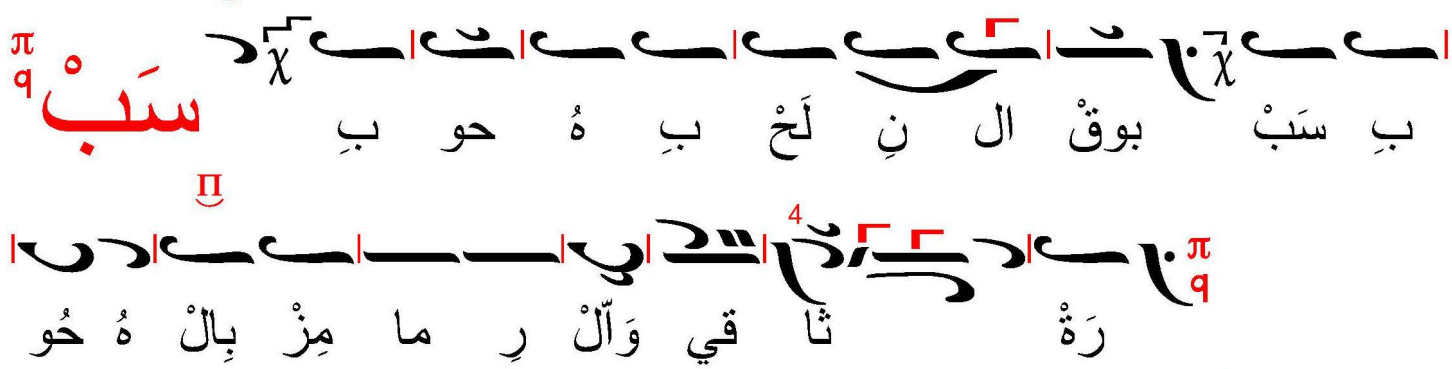


Ὁ τὸν ἅδην σκυλεύσας - ايها المسيح يا من سبى الجحيم





Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος - سبحوه بلحن البوق سبحوه

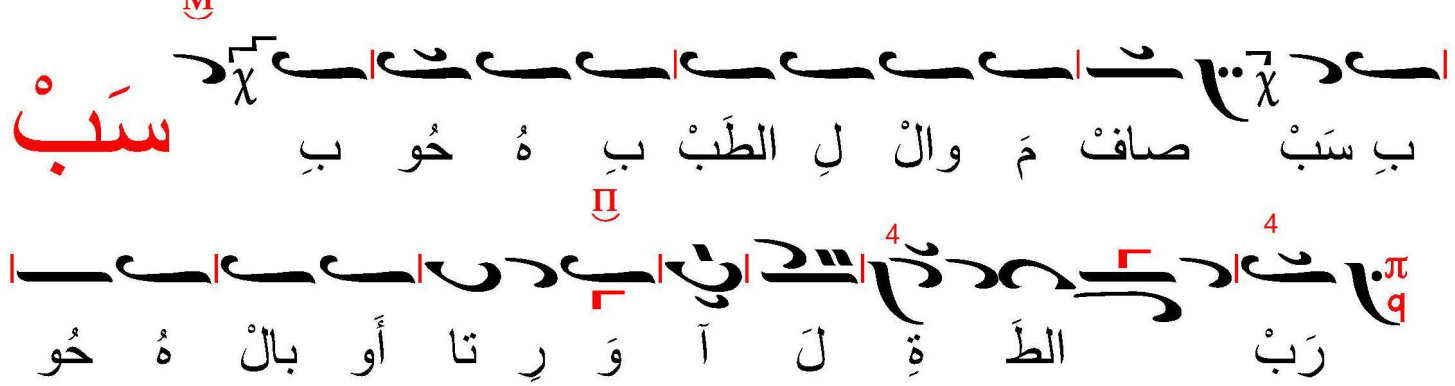


Τὴν θεοπρεπή σου - أيها المسيح اننا نسبحك ممجدين تنازلك



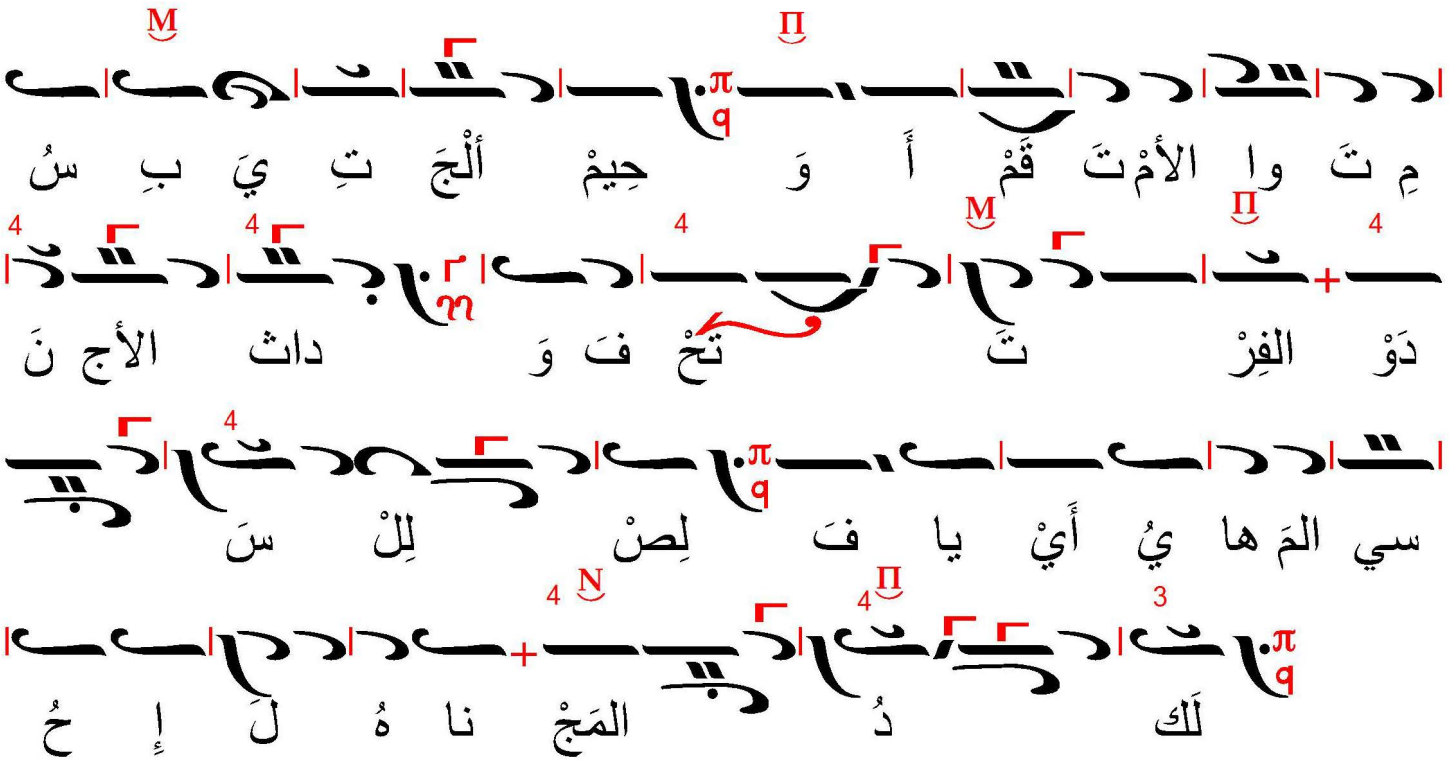


Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ - سبحوه بالطبل والمصاف سبحوه بالأوتار



Ὅτε προσηλώθης - لما سمرت على عود الصليب



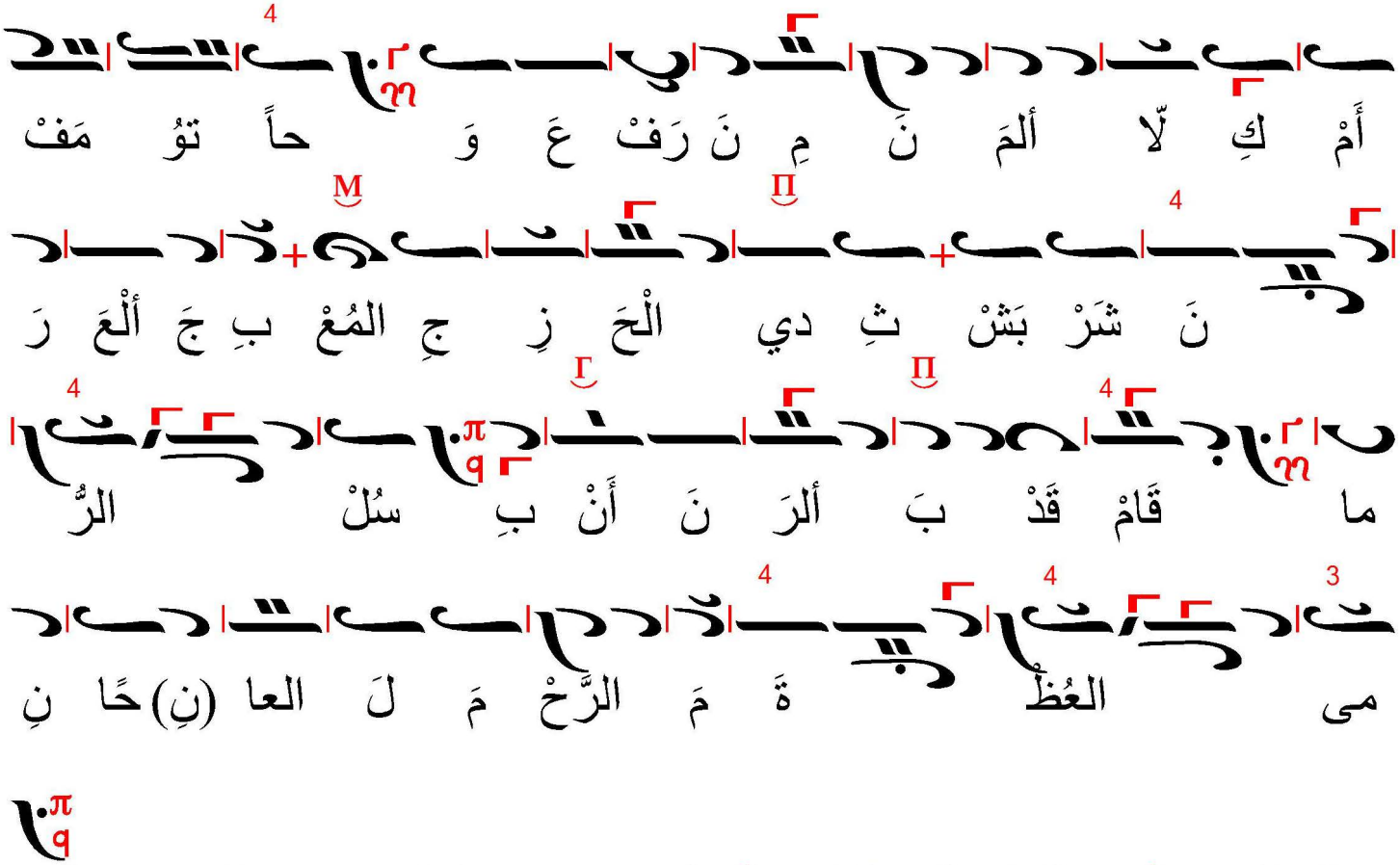


Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις - سبحوه بنغمات الصنوج

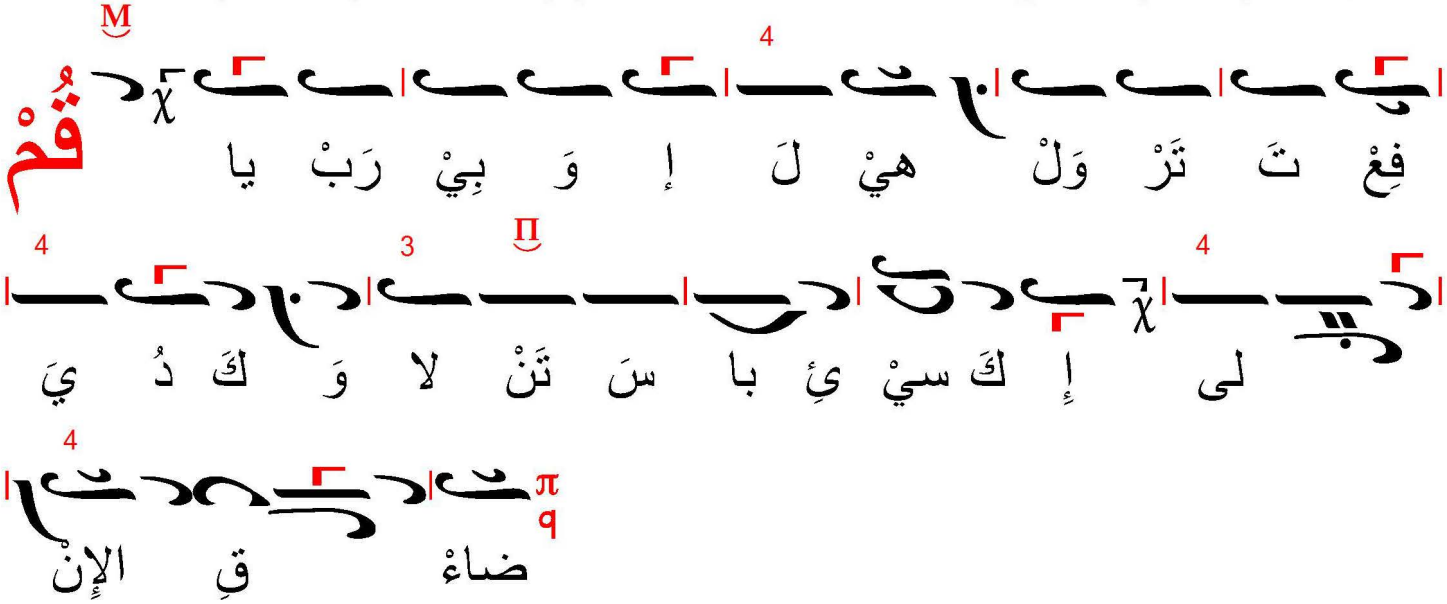


Ὀδυρόμεναι μετὰ σπουδῆς - ان النسوة المكرمات

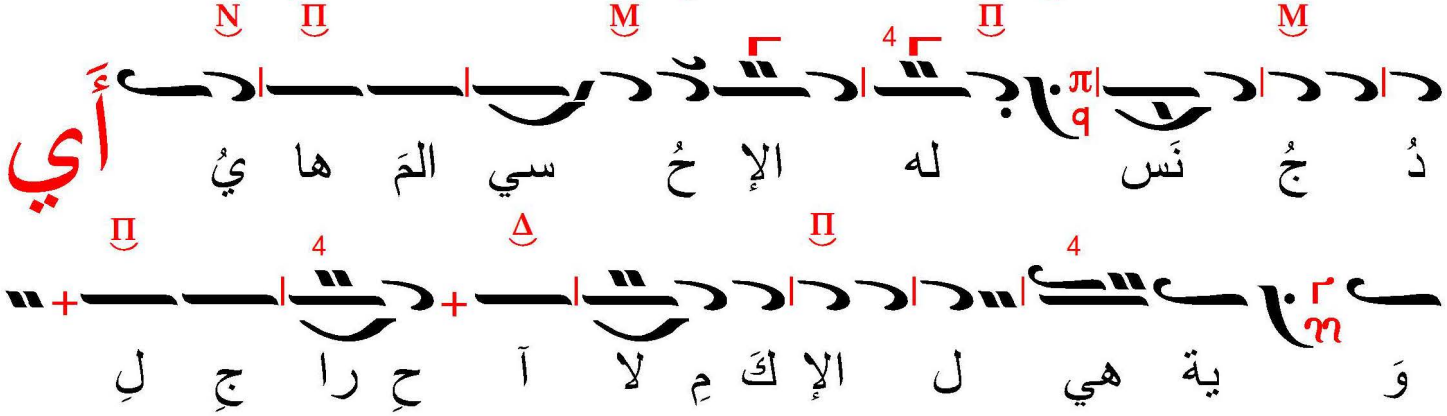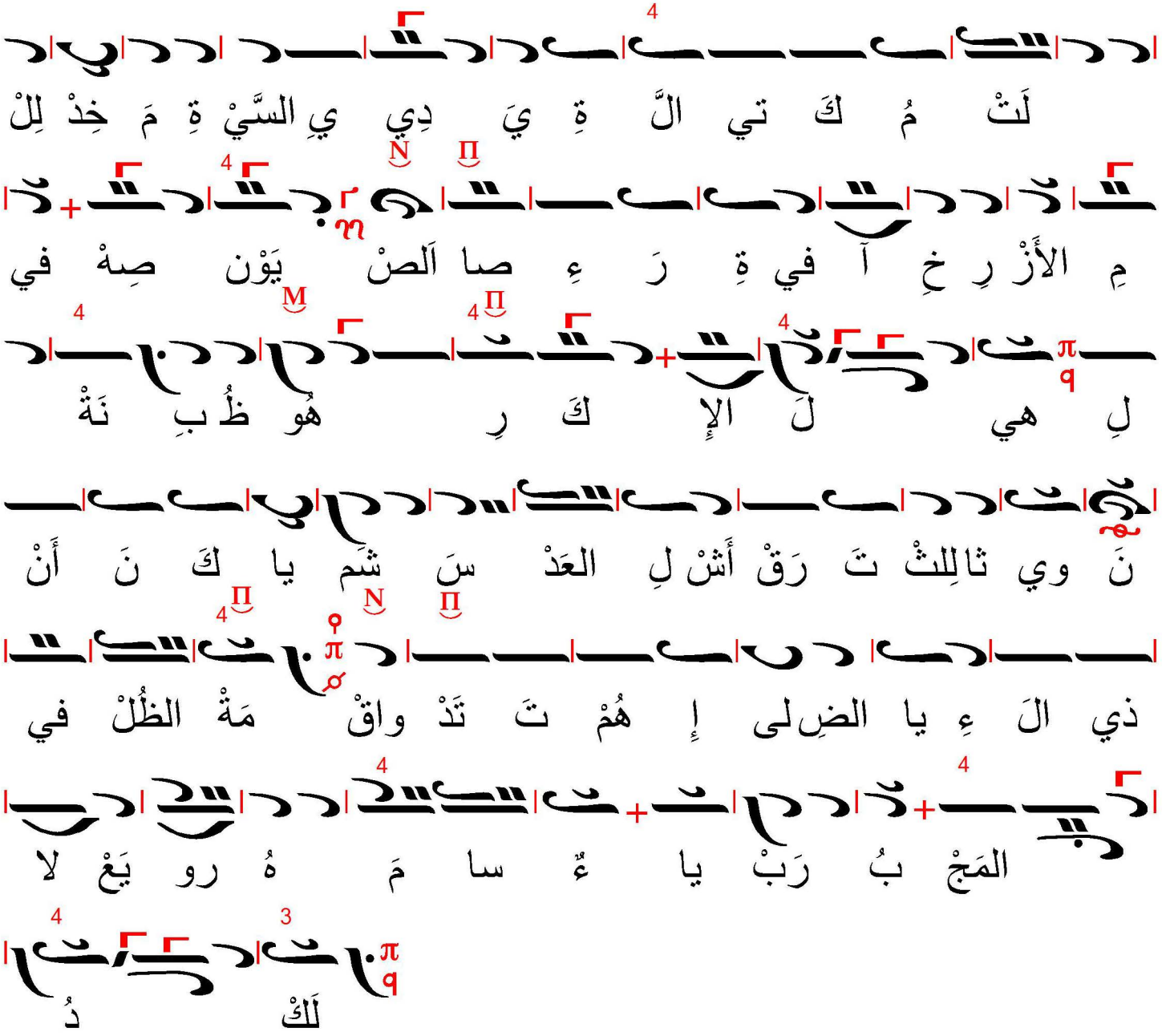




Ἀνάστηθι, Κύριε ὁ Θεός μου - قمْ يا ربي وألهي ولترفع يدُك ولا تنسِ بأئسيك

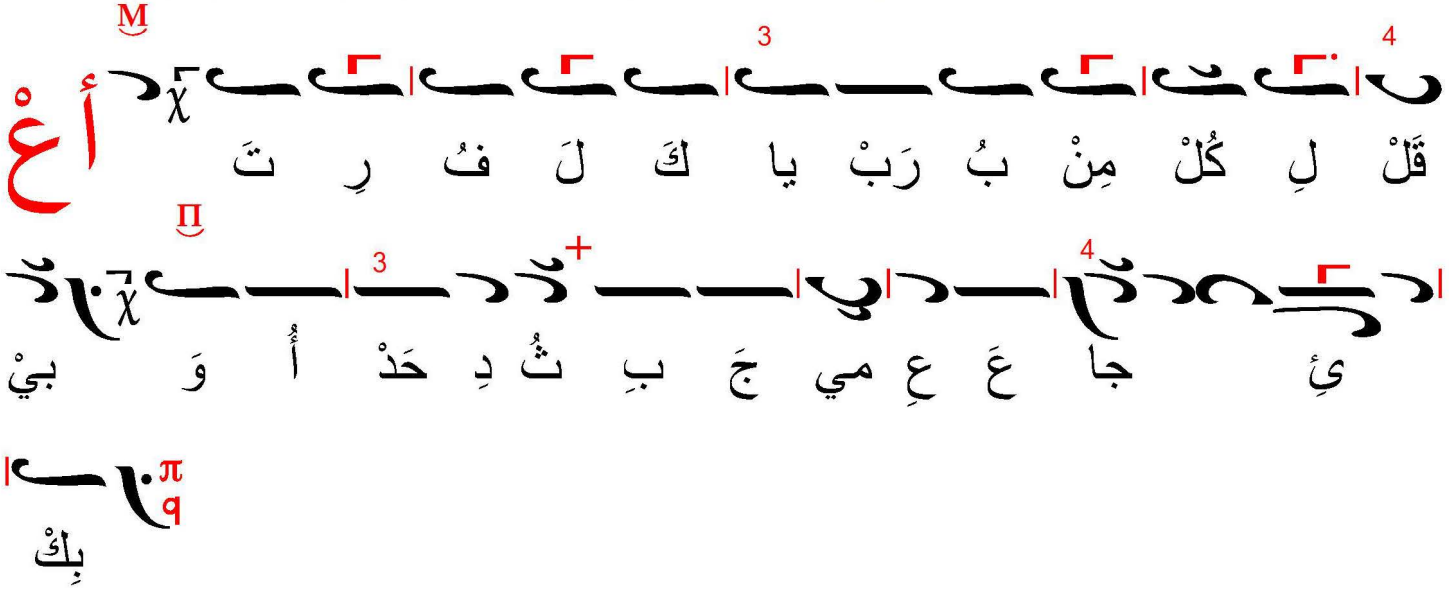


Τὴν τῶν παθῶν θεῖαν μωλώπωσιν - أيها المسيح الاله

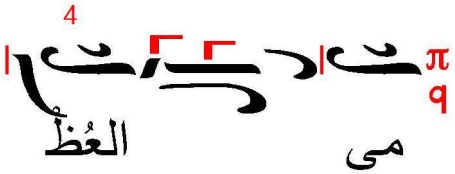




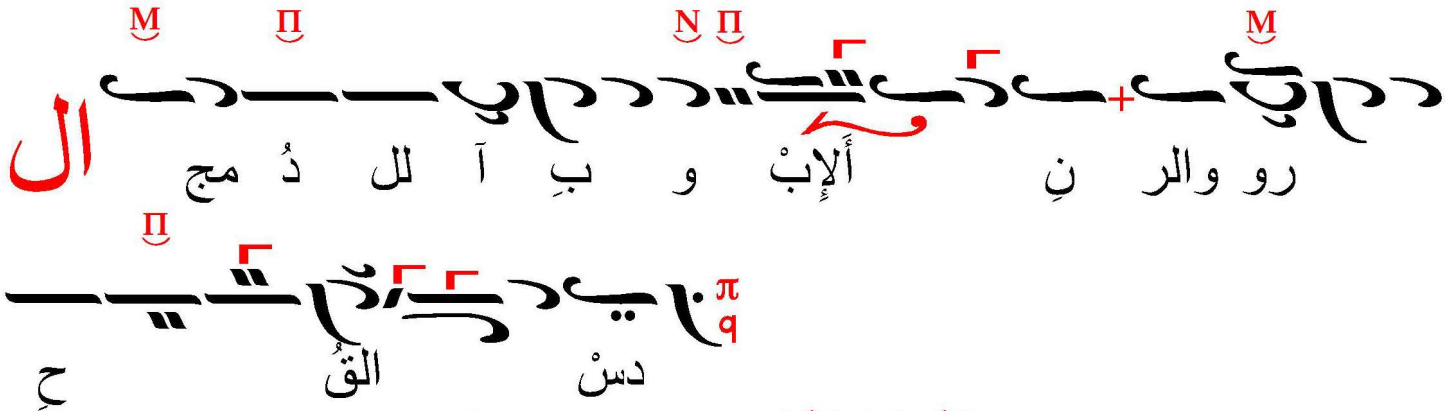
Ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε - اعترف لك يا ربّ من كل قلبي و أحدثُ



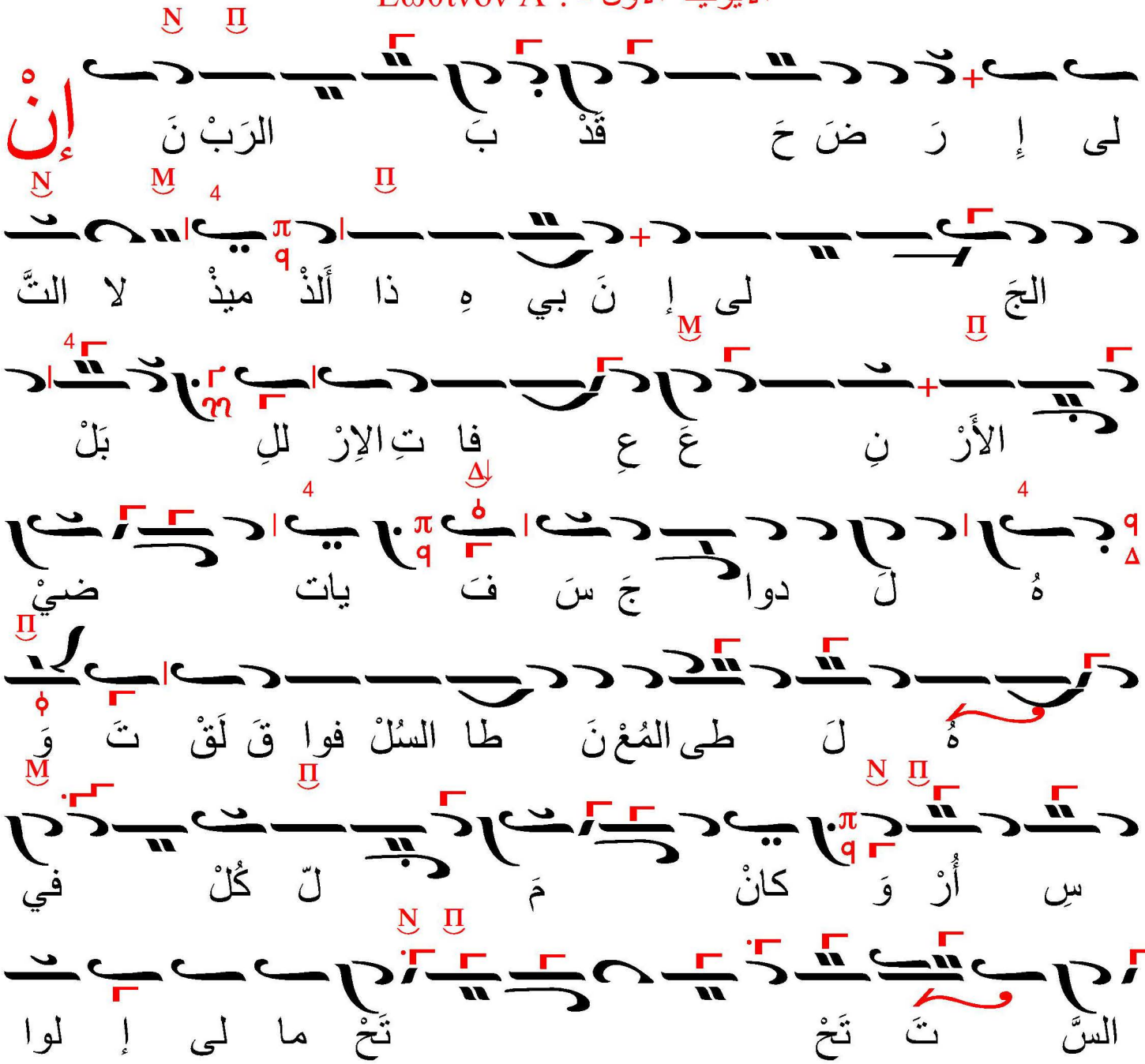

يا
هَمْ إفْ غَبْ الشَّ بَ حِبْ المُ دِ هو اليَ سَ جِنْ
لا بي لى إِ نَ لو خِ الدا مُ هُ نَ أَيْ طَنْ وَافْ
أَيْ راسْ الحُ مُ كُ دُ جُنْ قُلْ يَ فَلْ طُس
فو المَدْلَ قَ انتَ نَ أَيْ لى إِ القَبرْ مُ تُوْ خُ نَ
مُ دِ العا عَ بي نَ أَيْ الرَّمسْ في نُ
زُ الكَنْ بَ لِ سُ فَ كَيْ باعْ يُ أَنْ
مُ بِ لو المَصْ ةَ مَ يا قِ نَ رو كِ تُنْ ذا ما لِ
الشَ روا بِ العا دُ هو اليَ ها يُ أيْ نَ ني جَنْ تَ
الأَمْ في رُ الحُرْ ضَ هَ نَ قَدْ لَ عَةْ ري
ةَ مَ الرَّحْ مَ لَ العا حَ نَ مَ وَ وات

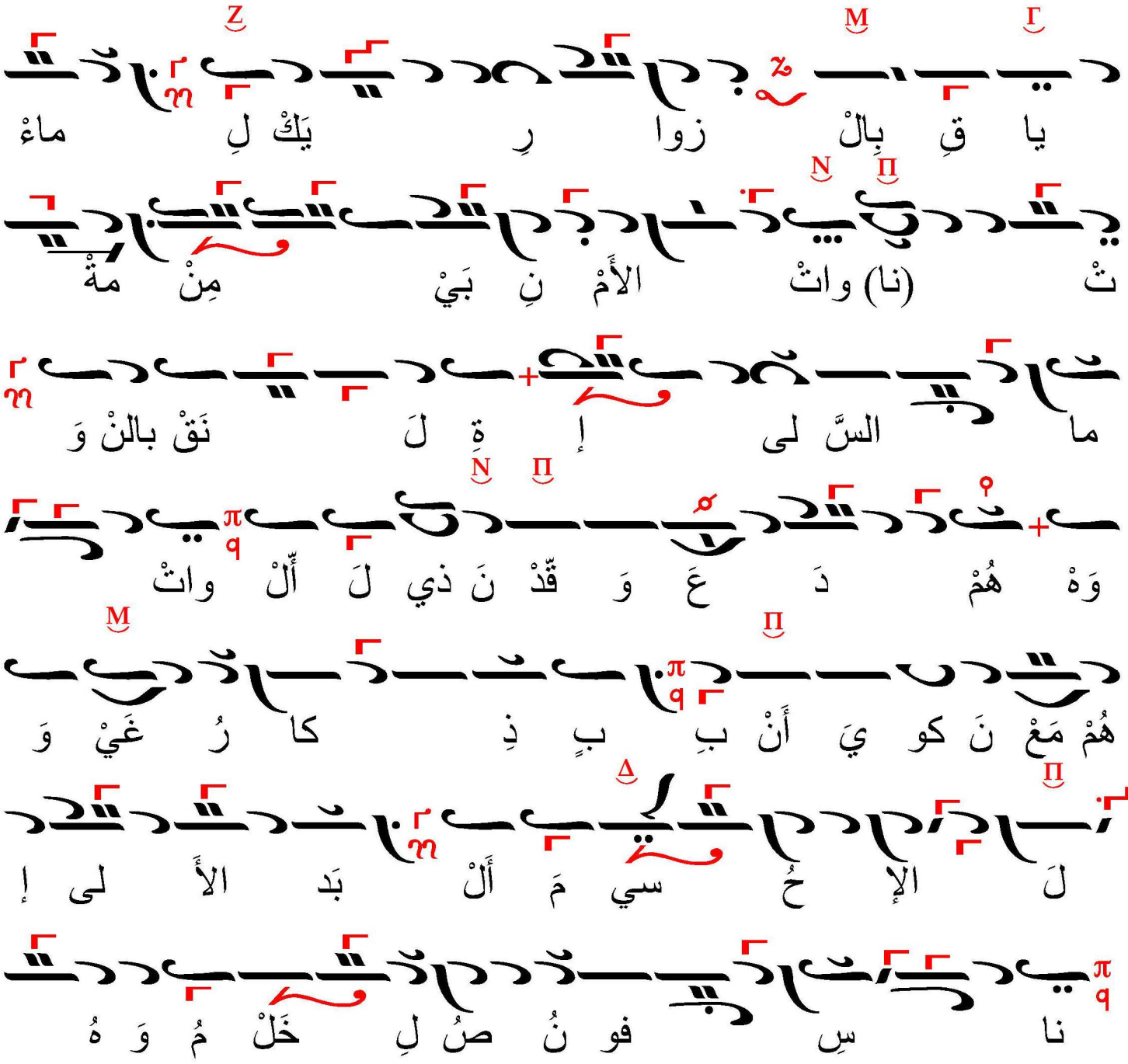


Δόξα Πατρὶ - المجد للآبِ

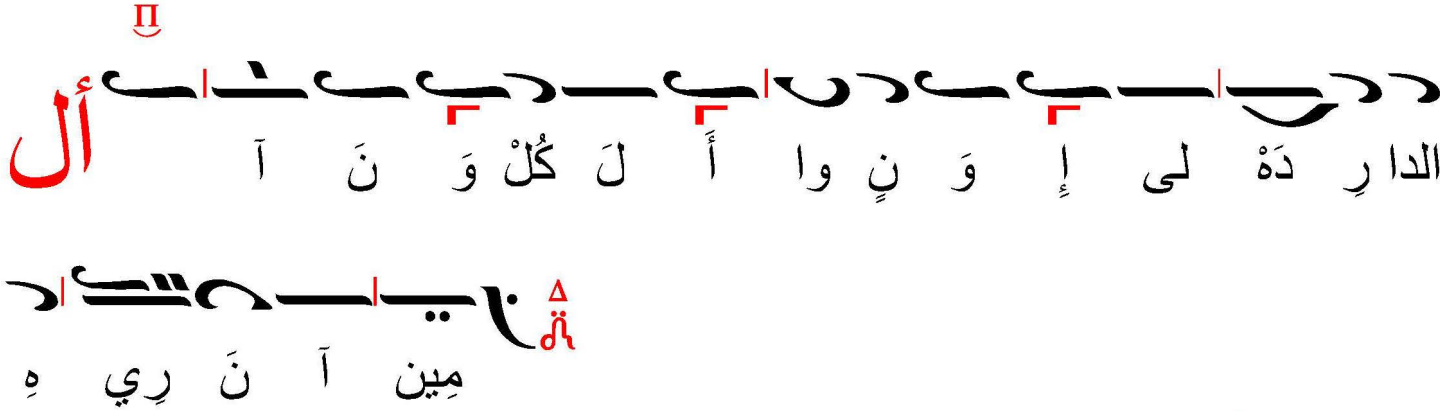


Ἑωθινὸν Α΄. - الأيوثينا الأول

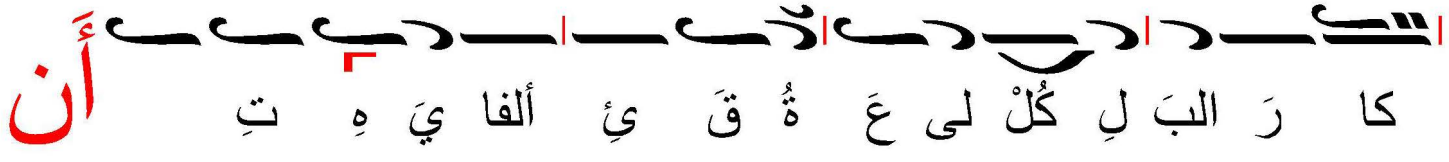


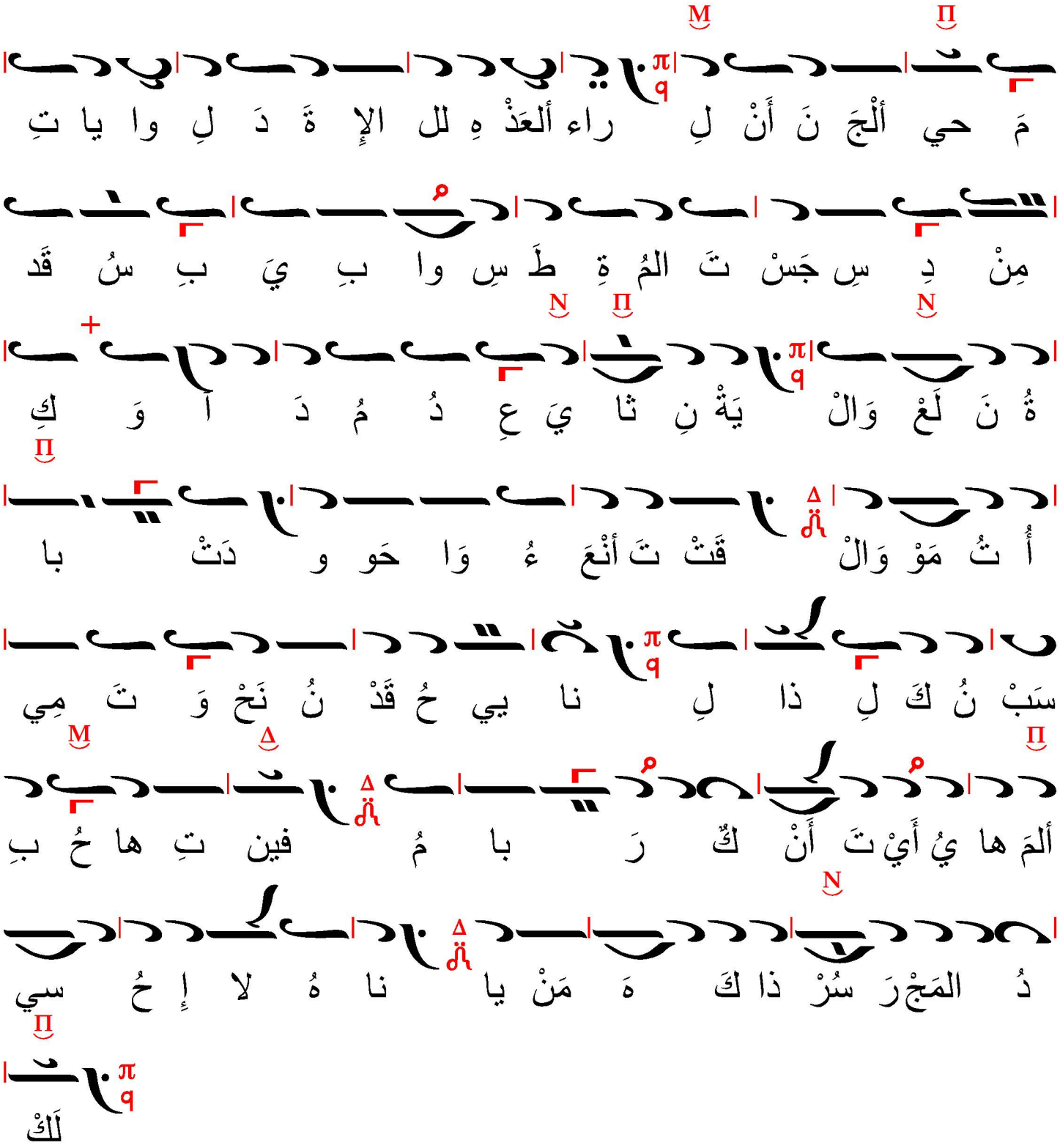


Καὶ νῦν - الآن وكل أوان

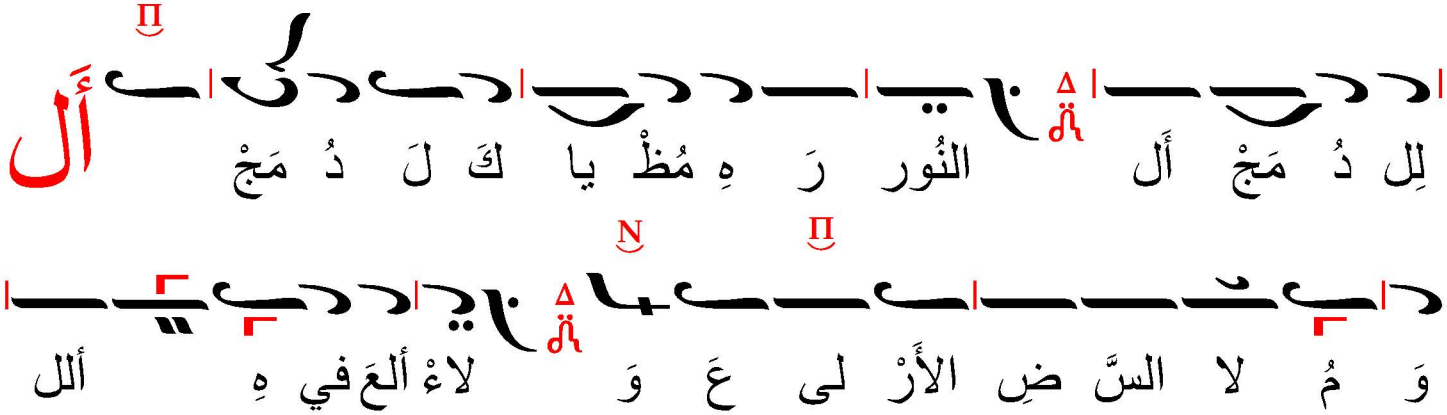


Ὑπερευλογημένη ὑπάρχεις - أنتِ هي الفائقة على كل البركة





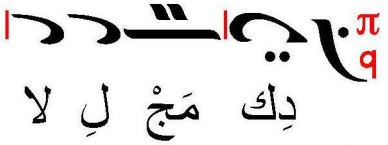
المجدلة الكبرى: المجد لك أيها المظهر النور- Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς



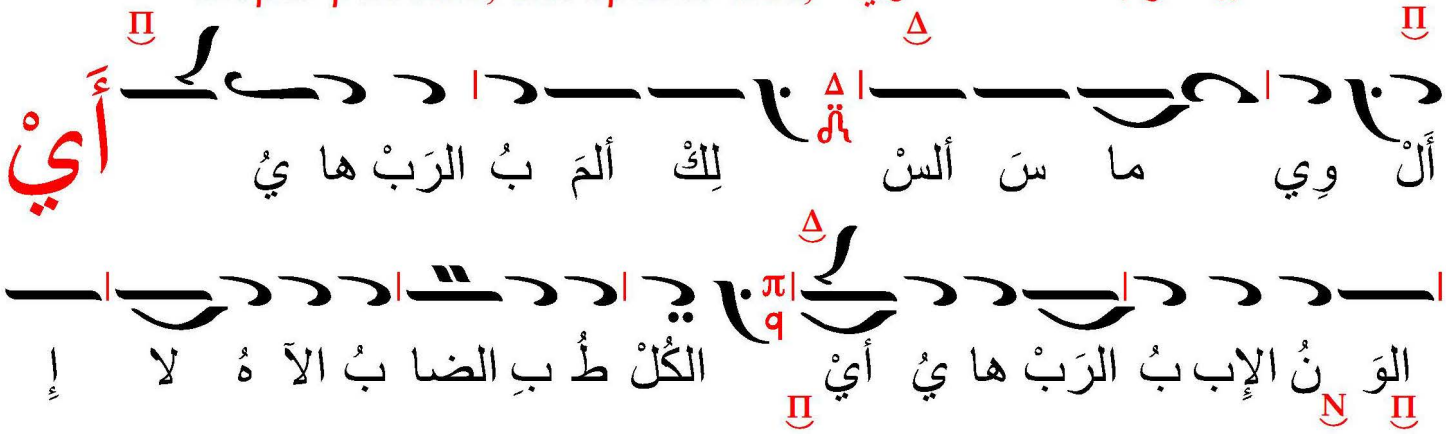


Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμεν σε, - نسبحك نباركك نسجد لك



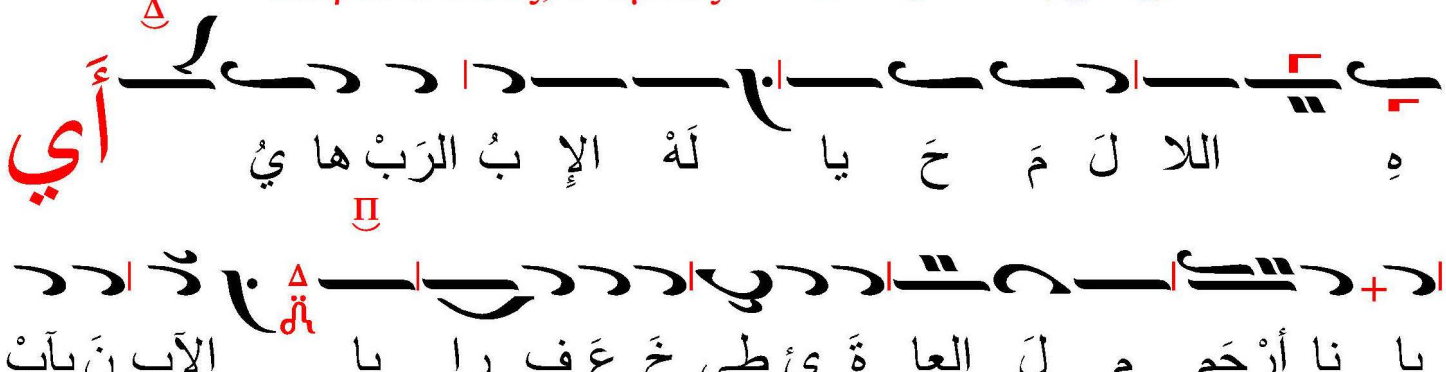


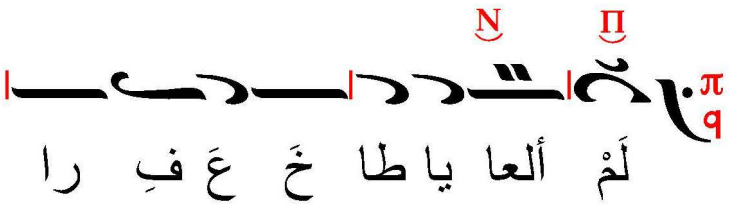
Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, - أيها الرب، الملك السماوي



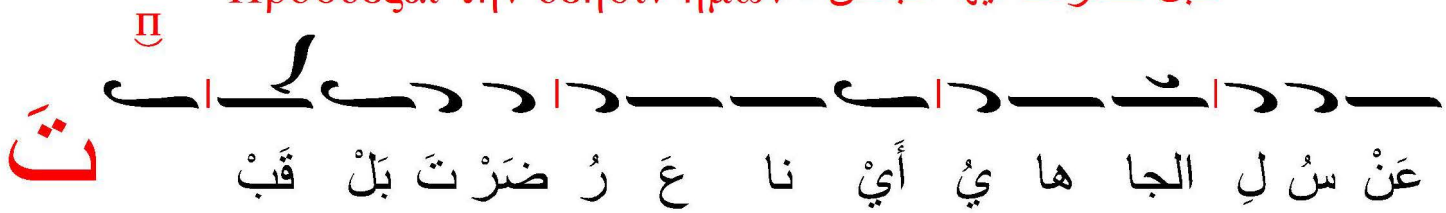


Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς - أيها الرب الأله، يا حمل الله



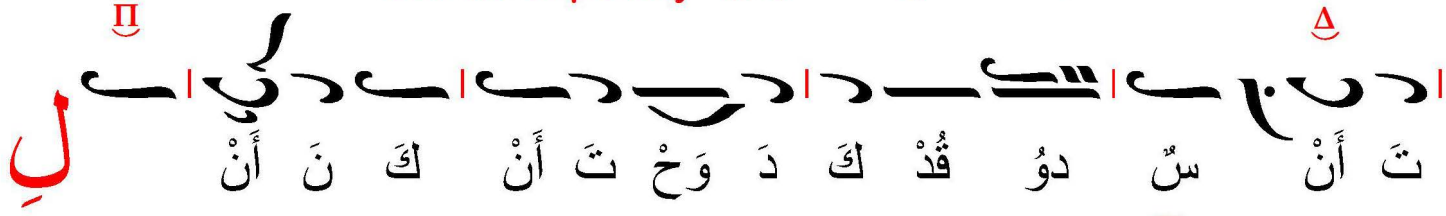


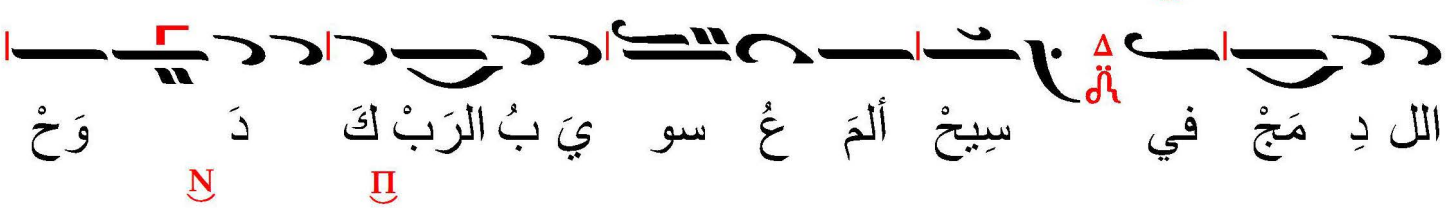
Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν - تقبل تضرعنا ايها الجالس





Ὅτι σὺ εἶ μόνος - لأنك انت وحدك قدوس

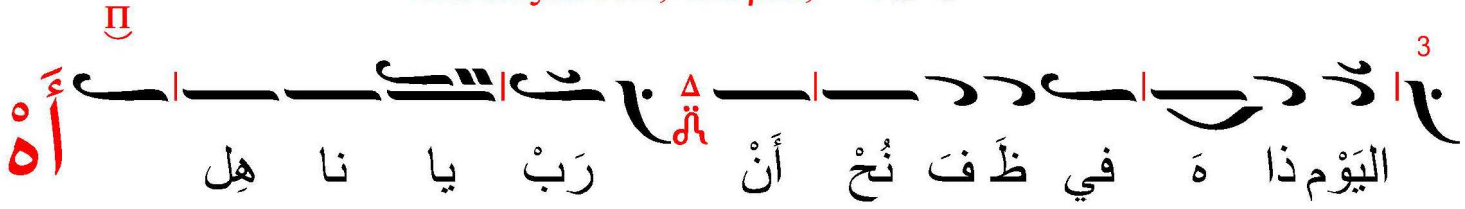




Καθ' ἑκάστην ἡμέραν - في كل يوم اباركك

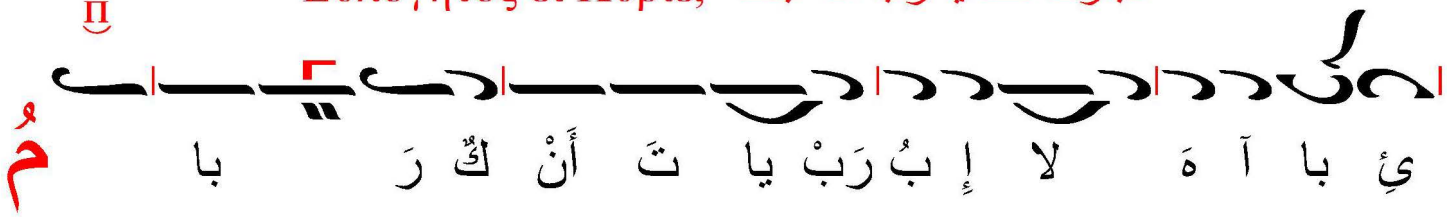


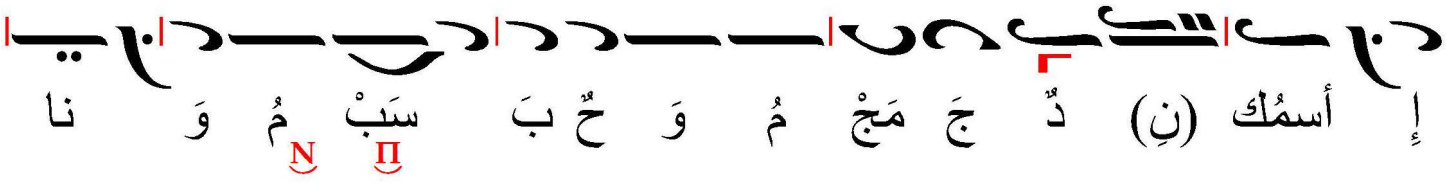
Καταξίωσον, Κύριε, - أهلنا يا رب





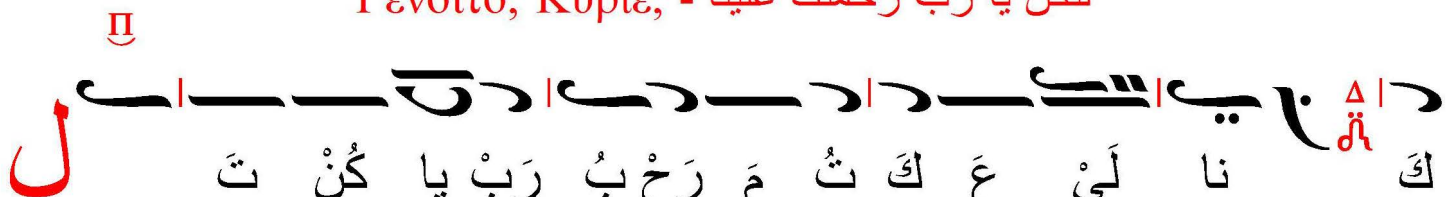
Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, -مباركٌ انت يا رب اله آبائنا





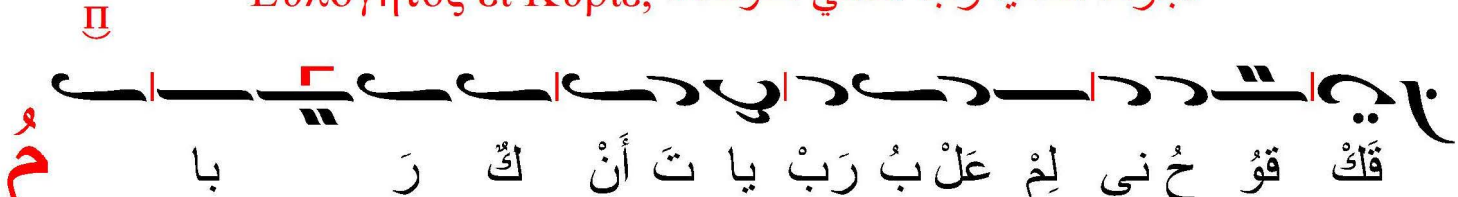


Γένοιτο, Κύριε, - لتكن يا رب رحمتك علينا

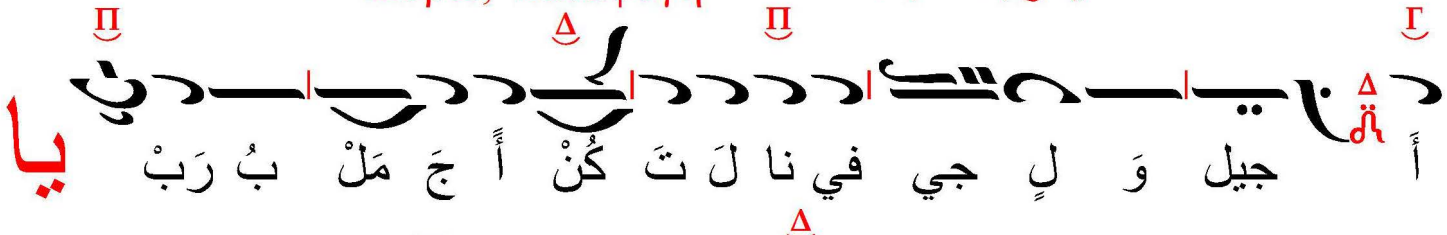




Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, - مباركٌ انت يا رب علمني حقوقك



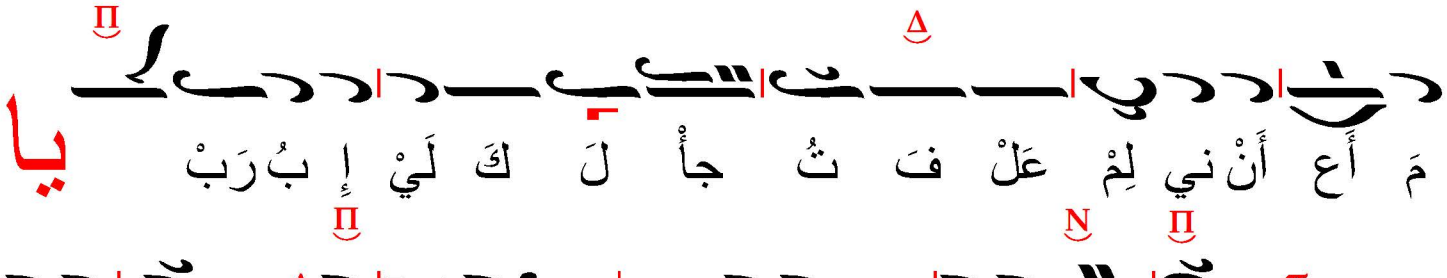
Κύριε, καταφυγὴ - يا رب، ملجاءً كنت لنا

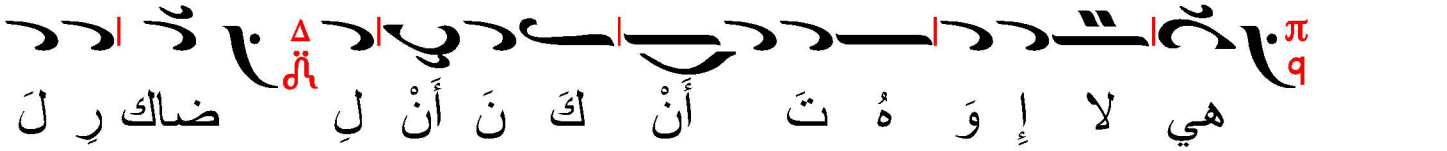






Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον - يا ربُ، أليك لجأت



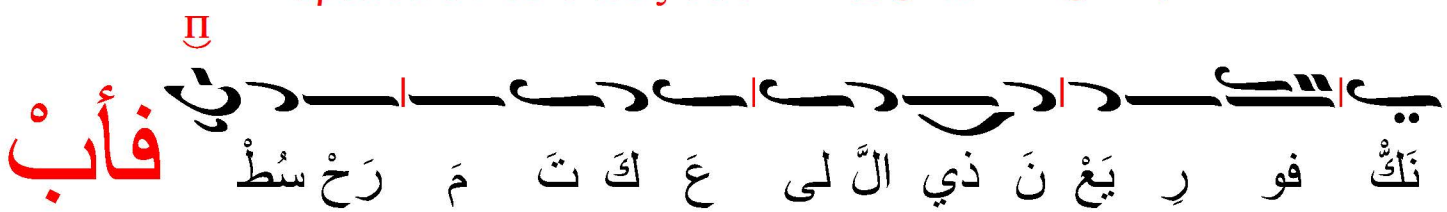


Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς - لأن من قبلك هي عين الحياة





Παράτεινον τὸ ἔλεός σου - فأبسط رحمتك...قدوس الله



Ἅγιος ὁ Θεός, - قدوس الله

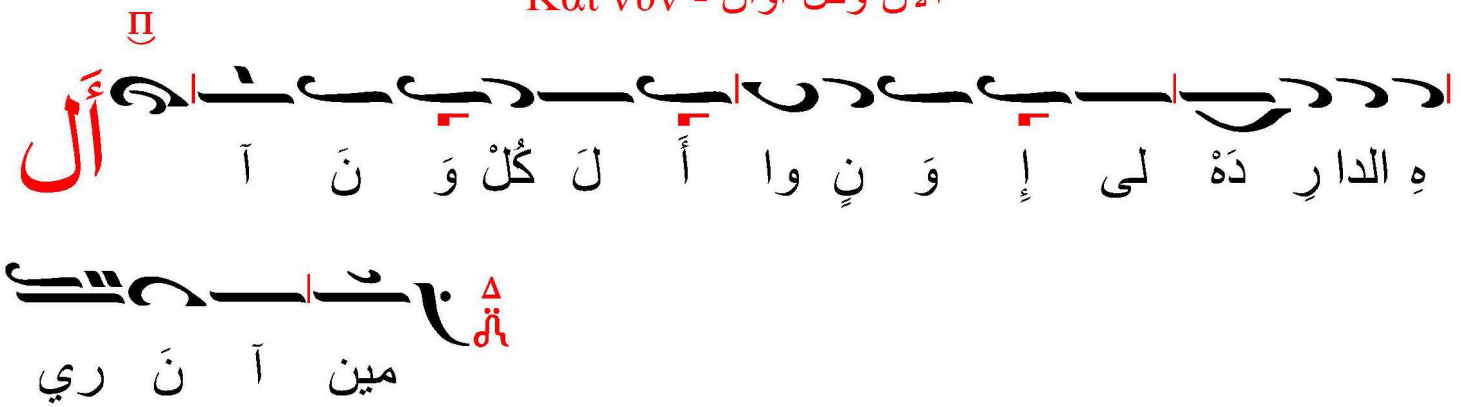




Δόξα Πατρὶ - المجد للآبِ



Καὶ νῦν - الآن وكل اوان



Ἅγιος ἀθάνατος - قدوس الذي



Ἅγιος ὁ Θεός... - قدوس الله

